



## **ESCUELA SUPERIOR POLITÉCNICA DE CHIMBORAZO**

### **INTEGRACIÓN DE UNA PLATAFORMA TECNOLÓGICA EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA APRENDIZAJE DEL IDIOMA KICHWA EN EL CENTRO DE IDIOMAS DE LA ESPOCH**

**LIC. LUIS ARMANDO RODRÍGUEZ TAPIA**

**Tesis presentada ante el Instituto de Postgrado y Educación Continua  
de la ESPOCH, como requisito parcial para la obtención del grado de  
Magíster en Informática Aplicada**

**RIOBAMBA – ECUADOR**

**2015**



## **ESCUELA SUPERIOR POLITÉCNICA DE CHIMBORAZO**

### **CERTIFICACIÓN:**

EL TRIBUNAL DE TESIS CERTIFICA QUE:

El trabajo de investigación titulado "INTEGRACIÓN DE UNA PLATAFORMA TECNOLÓGICA EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA APRENDIZAJE DEL IDIOMA KICHWA EN EL CENTRO DE IDIOMAS DE LA ESPOCH", de responsabilidad del Sr. Luis Armando Rodríguez Tapia ha sido prolijamente revisado y se autoriza su presentación.

Tribunal de Tesis:

---

Dr. Ms. C. Juan Vargas  
**PRESIDENTE**

---

FIRMA

---

Dra. Ms. C. Narcisca Salazar  
**DIRECTORA**

---

FIRMA

---

Ing. Ms. C. Gloria Arcos  
**MIEMBRO**

---

FIRMA

---

Dr. Ms. C. Alonso Álvarez  
**MIEMBRO**

---

FIRMA

Riobamba, 28 de Enero del 2015

## **DERECHOS INTELECTUALES**

Yo, Luis Armando Rodríguez Tapia, declaro que soy responsable de las ideas, doctrinas y resultados expuestos en la presente Tesis, y que el patrimonio intelectual generado por la misma pertenece exclusivamente a la Escuela Superior Politécnica de Chimborazo.

---

FIRMA  
060324212-4

## INDICE GENERAL

PORTADA.....	I
CERTIFICACIÓN: .....	II
DERECHOS INTELECTUALES.....	III
INDICE GENERAL.....	IV
ÍNDICE DE GRÁFICOS .....	VII
ÍNDICE DE TABLAS .....	VIII
DEDICATORIA .....	IX
AGRADECIMIENTO .....	X
RESUMEN.....	1
ABSTRACT.....	2
CAPÍTULO I.....	3
1 INTRODUCCIÓN.....	3
1.1 EL PROBLEMA DE LA INVESTIGACIÓN .....	3
1.2 JUSTIFICACIÓN .....	4
1.3 OBJETIVOS .....	6
1.3.1 Objetivo General.....	6
1.3.2 Objetivos Específicos .....	6
1.4 HIPÓTESIS .....	6
CAPÍTULO II .....	7
2 REVISIÓN DE LITERATURA .....	7
2.1 LENGUA MATERNA .....	7
2.2 LENGUAS EN CONTACTO.....	8
2.3 DIGLOSIA. ....	8
2.4 VARIEDAD LINGÜÍSTICA .....	10
2.5 EL BILINGÜISMO .....	11
2.6 NOCIONES DE BILINGÜISMO .....	12
2.7 TEORÍAS DEL BILINGÜISMO .....	16
2.7.1 Teoría conductista.....	16
2.7.2 Teoría cognitivista. ....	17
2.7.3 Las hipótesis de aprendizaje de Krashen.....	18

2.7.4 La hipótesis del filtro afectivo .....	18
2.7.5 Teoría Estructuralista.....	19
2.7.6 Teoría Funcionalista .....	21
2.7.7 Teoría Interactiva.....	23
2.7.8 Definición de Plataforma Tecnológica .....	24
2.7.9 Los distintos Tipos de Plataformas.....	24
2.7.9.1 Plataformas Comerciales .....	25
2.7.9.2 First Class: .....	25
2.7.9.3 WebCT.....	25
2.7.9.4 eCollege .....	26
2.7.9.5 Blackboard .....	26
2.7.9.6 Plataformas de Software Libre.....	26
2.8 UNIVERSIDADES ECUATORIANAS QUE UTILIZAN PLATAFORMAS TECNOLÓGICAS PARA LA ENSEÑANZA DE UNA SEGUNDA LENGUA (KICHWA) .....	28
2.8.1 Universidad San Francisco de Quito y la Webct .....	28
2.8.2 Pontificia Universidad Católica del Ecuador y Moodle .....	30
2.9 ANÁLISIS .....	31
2.10 CONCLUSIÓN. ....	32
2.11 PLANTEAMIENTO LINGÜÍSTICO .....	33
CAPÍTULO III.....	34
3 MATERIALES Y MÉTODOS.....	34
3.1 Tipo de Investigación .....	34
3.1.1 Diseño de la investigación .....	34
3.1.2 Métodos, técnicas e instrumentos .....	35
3.1.3 Validación de instrumentos .....	36
3.1.4 Población y muestra.....	36
3.2 AMBIENTES DE PRUEBA .....	37
3.2.1 Clase de Kichwa sin plataforma tecnológica.....	37
3.2.2 Clase de kichwa con la plataforma tecnológica moodle.....	39
3.3 MARCO TEÓRICO .....	41
3.3.1 EL VERBO EN INFINITIVO .....	41
3.3.2 DIÁLOGO INFORMATIVO ENTRE ESTUDIANTES Y DOCENTE .....	41

3.4	OPERACIONALIZACIÓN DE VARIABLES .....	42
3.4.1	Marco Hipotético .....	42
3.4.2	Planteamiento de la hipótesis.....	42
3.4.3	Determinación de las variables .....	42
3.4.4	Operacionalización conceptual.....	43
3.4.5	Operacionalización metodológica .....	43
	CAPÍTULO IV.....	44
4	RESULTADOS Y DISCUSIÓN .....	44
4.1	ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS .....	44
4.2	VARIABLE INDEPENDIENTE.....	44
4.3	ANÁLISIS DE LA VARIABLE DEPENDIENTE.....	49
4.3.1	Indicador 1.- Comprensión .....	49
4.3.2	Indicador 2.- Reconocimiento de palabras .....	50
4.3.3	Indicador 3.- Lectura .....	51
4.3.4	Indicador 4.-Escritura .....	52
4.4	IMPLEMENTACION DEL AULA VIRTUAL.....	53
4.4.1	El aula virtual como complemento de clase presencial .....	53
4.4.2	Conversación en kichwa acerca de la vida cotidiana de una pareja de amigos al encontrarse en la calle. ....	55
4.4.3	Intercambio de ideas y experiencias. ....	64
4.4.4	Disponibilidad del profesor para las comunicaciones: .....	67
4.4.5	Aplicación y experimentación de lo aprendido. ....	69
4.4.6	Evaluación de conocimientos .....	72
4.4.7	INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS CON PLATAFORMA Y SIN PLATAFORMA TECNOLÓGICA .....	73
4.4.8	Prueba de hipótesis. ....	74
5	CONCLUSIONES .....	82
6	RECOMENDACIONES .....	83
7	BIBLIOGRAFÍA .....	84
8	ANEXOS .....	85

## ÍNDICE DE GRÁFICOS

Gráfico N° 2-1 Planteamiento lingüístico .....	33
Gráfico N° 3-1: Dialogo del aula Virtual .....	42
Gráfico N° 4-1: El aula virtual como complemento de clase presencial .....	45
Gráfico N° 4-2: El aula virtual para la educación a distancia .....	46
Gráfico N° 4-3: Distribución de la información .....	47
Gráfico N° 4-4: Intercambio de ideas y experiencias .....	48
Gráfico N° 4-5: Comprensión .....	49
Gráfico N° 4-6: Reconocimiento de palabras .....	50
Gráfico N° 4-7: Lectura .....	51
Gráfico N° 4-8: Escritura .....	52
Gráfico N° 4-9: Introducción al aula virtual .....	54
Gráfico N° 4-10: El aula virtual para la educación a distancia: .....	56
Gráfico N° 4-11: Morfemas del idioma kichwa.....	57
Gráfico N° 4-12: Pronombres personales .....	60
Gráfico N° 4-13: Verbos .....	64
Gráfico N° 4-14: Adverbios .....	65
Gráfico N° 4-15: Consonantes .....	67
Gráfico N° 4-16: Editor de Audio.....	70
Gráfico N° 4-17: Obra de teatro en kichwa .....	72
Gráfico N° 4-18: Ingreso de datos indicador 1 .....	76
Gráfico N° 4-19: Resultados del indicador 1 .....	76
Gráfico N° 4-20: Ingreso de datos indicador 2 .....	77
Gráfico N° 4-21: Resultados indicador 2 .....	77
Gráfico N° 4-22: ingreso de datos indicador 3 .....	78
Gráfico N° 4-22: Resultados indicador 2 .....	78
Gráfico N° 4-23: Ingreso de datos indicador 4 .....	79
Gráfico N° 4-24: Resultados indicador 4 .....	79

## ÍNDICE DE TABLAS

Tabla N° 1: Las hipótesis de Aprendizaje de KRASHEN.....	18
Tabla N° 2: Población estudiantil de los cursos de kichwa .....	36
Tabla N° 3: Operacionalización conceptual de las variables .....	43
Tabla N° 4: Operacionalización metodológica de las variables.....	43
Tabla N° 5: Características de la plataforma .....	45
Tabla N° 6: Aula virtual para la educación a distancia.....	46
Tabla N° 7: Distribución de la información.....	47
Tabla N° 8: Intercambio de ideas.....	48
Tabla N° 9: Comprensión .....	49
Tabla N° 10: Reconocimiento de palabras.....	50
Tabla N° 11: Lectura.....	51
Tabla N° 12: Escritura.....	52
Tabla N° 13: Interpretación de resultados.....	73
Tabla N° 14: Verificación de hipótesis .....	80



## **DEDICATORIA**

A mis Padres, a mi esposa Vanessa y a mi hijo Axel por su comprensión y apoyo en el transcurso de mi vida estudiantil.

## **AGRADECIMIENTO**

Mi sincero agradecimiento a la escuela Superior Politécnica de Chimborazo, al Centro de Idiomas y en especial a la MsC. Narcisa Salazar que aportaron para la realización del presente trabajo investigativo.

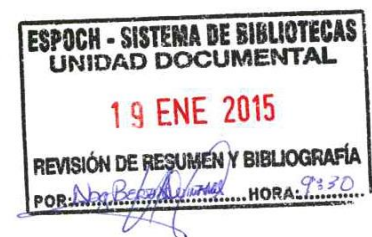
## RESUMEN

Se realiza la integración de una plataforma tecnológica en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma kichwa en el Centro de Idiomas de la ESPOCH, con la finalidad de optimizar el proceso.

En el trabajo investigativo intervinieron estudiantes matriculados en todos los niveles de kichwa, y el docente de la cátedra. Se analizó diferentes plataformas que son utilizadas en la Universidad Ecuatoriana en el aprendizaje del idioma; siendo Moodle la plataforma que se eligió para el desarrollo de la investigación, por que se basa en la pedagogía social constructivista (colaboración, actividades, reflexión, etc.) La navegación es accesible, confiable, estable, ligera, sencilla y compatible con distintos navegadores Web. Para la aplicación de la Plataforma se implementó una aula virtual donde se trabajó con las herramientas que la plataforma dispone, como técnicas de aprendizaje: **diálogo, glosario, Wiki, chat** lograron captar el interés de los alumnos, que grabaron diálogos en kichwa utilizando el **editor de audio** el mismo que fue reproducido en una obra de teatro al finalizar el curso.

Utilizando la Plataforma Tecnológica Moodle con la aplicación del aula virtual se obtuvo como resultado un incremento del 100% en la capacidad de diálogos básicos en Kichwa, al manipular las herramientas de la Plataforma como métodos de aprendizaje se aumento el 80% en reconocimiento de palabras de un texto y un 60% en palabras escritas.

Se recomienda la aplicación de la plataforma Moodle en el aula virtual del centro de idiomas de la ESPOCH, la misma que desarrolla destrezas y habilidades en el aprendizaje del idioma Kichwa; permitiendo mayor interés y acceso al estudio de esta lengua milenaria.



## ABSTRACT

A technology platform integration in the kichwa teaching-learning process Language Center ESPOCH in order to optimize the process. All students, signed up in the different kichwa levels and the teacher participated in this investigation. Different platforms used at Ecuadorian University were analyzed in this language learning that is why Moodle platform was elected to develop this research because it is based on the social, constructivist (cooperation, activities, reflection, etc.) pedagogy. The browsing is accessible, reliable, steady, fast, easy and compatible with different Web browsers. A virtual classroom was implemented for platform application in order to work with its learning technique tools such as: dialogue, glossary, Wiki, chat. The students were concerned about these techniques, so they recorded dialogues in kichwa by using the audio editor which were played in a play at the end of the course.

By using this Technological Moodle Platform with virtual classroom application, a rise of 100% in the capacity of basic kichwa dialogues was gotten, by manipulating the platform tools as learning methods 80% in text Word identification and 60% in written words increased were gotten.

It is recommended to apply this Moodle Platform in the virtual classroom at Language Center ESPOCH to develop the skills and abilities in the kichwa language learning in order to get a high concern and access to this thousand year -language study.



# **CAPÍTULO I**

## **INTRODUCCIÓN**

### **1.1 EL PROBLEMA DE LA INVESTIGACIÓN**

Los estudiantes que ingresan a prepararse en el centro de idiomas de la ESPOCH reciben clases del idioma kichwa dos días a la semana no habiendo de esta forma un seguimiento continuo de la materia por lo que no se llega a aprovechar completamente los conocimientos que tiene el maestro, al mismo tiempo se ha visto la falta de instrumentos pedagógicos actualizados que faciliten al estudiante la recepción de competencias de enseñanza aprendizaje del idioma ya mencionado.

Ha surgido de aquí la falta de interés y la desmotivación por parte de los estudiantes para con el estudio de esta lengua ancestral tan reconocida en nuestro país.

Con estos antecedentes se puede llegar a la deducción de el por qué en clases de kichwa hay la menor cantidad de estudiantes matriculados del Centro de Idiomas y también un reducido número de alumnos termina satisfactoriamente los seis semestres de clases es decir no todos logran “hablar el idioma”.

Pensamos que el identificar este problema con los dos parámetros ya mencionados nos da la pauta para iniciar la investigación del presente proyecto de tesis.

## 1.2 JUSTIFICACIÓN

Las personas que acceden al Centro de Idiomas de la Escuela Superior Politécnica de Chimborazo, a estudiar el idioma kichwa en sus diferentes niveles, muestran cierta inconformidad al no encontrar herramientas tecnológicas que faciliten el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma, pero al fortalecer este proceso mediante herramientas informáticas, permitirá que las personas que se inclinan por este idioma se incremente, pues al facilitar el material de aprendizaje, los contenidos guiados para entablar una comunicación fluida entre estudiantes y maestros creara un lazo de unión de criterios y contenidos en la secuencia didáctica del aprendizaje.

La aplicación de una plataforma que sea de uso común por los estudiantes Politécnicos facilita la inserción de estos en nuestra propuesta, la misma que será en forma general para toda clase de estudiante que desee incursionar en el idioma kichwa, de manera especial los que cursan en los diferentes años o deben optar por estudiar un idioma.

La versatilidad que ofrece la plataforma Moodle, permite crear diferentes herramientas utilizando la metodología y la didáctica tomando en cuenta que se hace fácil crear un espacio para el estudiante, darle una clave y crear un usuario que le faculta navegar por diferentes páginas que le permiten utilizar los recursos instalados en la plataforma desde la comodidad de su casa o desde los laboratorios creados para el efecto.

Fortalecer las unidades académicas, mediante la utilización de la tecnología informática, permite incrementar el número de participantes y sobretodo facilitar el

aprendizaje con las herramientas que éste dispone, pero solo encontramos en el idioma Inglés y español, relegando a una gran parte de ciudadanos de habla kichwa que viven en contacto con nosotros y son parte de nuestra cultura Ecuatoriana, donde se han reconocido los derechos de los pueblos de instruirse y aprender para mejorar la calidad de vida el Sumak kawsay (el Buen vivir), para estos sectores marginados del país de los cuales somos parte muy importante porque estamos vinculados desde nuestros antecesores.

El tener una plataforma estable dentro de una institución educativa como La Politécnica de Chimborazo, facilita y da seguridad al docente para guiar a los estudiantes que se inscriben desde diferentes sitios del país, facilitando la educación virtual y el número de estudiantes se incrementan, no solo, por ser algo que le guste al estudiante, sino que permite vincularse con otras personas que siguen el curso y que tal vez nunca se encuentren, pero al utilizar las herramientas como el Chat, el correo electrónico, los foros y la video conferencias sus criterios son vistos por todos los estudiantes de este módulo facilitando el aprendizaje común del aula virtual y permitiendo que sus opiniones sean vistas y respetadas por los participantes.

Como institución educativa, la Politécnica de Chimborazo se da a conocer dentro del ámbito del aprendizaje y mejora su aceptación en la comunidad educativa de la ciudad, provincia y del país, pues el prestigio ganado es de años lo que la catapulta a mejorar las condiciones de infraestructura y tecnología, impulsando a los docentes a mantenerse actualizados en la aplicación de herramientas y metodologías aplicadas en la enseñanza.

### **1.3 OBJETIVOS**

#### **1.3.1 Objetivo General**

Se Integró una Plataforma Tecnológica en el proceso de Enseñanza Aprendizaje del idioma Kichwa en el Centro de Idiomas de la ESPOCH, para facilitar el aprendizaje y elevar la calidad de educación.

#### **1.3.2 Objetivos Específicos**

- Estudiamos Estrategias Didácticas para la Enseñanza Aprendizaje de una segunda lengua (L2)
- Estudiamos Plataformas Tecnológicas utilizadas en Universidades Ecuatorianas para el proceso de enseñanza aprendizaje del kichwa como segunda Lengua
- Implementamos una Estrategia Didáctica necesaria para la enseñanza aprendizaje del idioma Kichwa en el Centro de Idiomas de la ESPOCH
- Utilizamos una Plataforma Tecnológica en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma Kichwa en el Centro de Idiomas de la ESPOCH.

### **1.4 HIPÓTESIS**

La integración de una Plataforma Tecnológica optimizó la calidad del proceso de Enseñanza Aprendizaje del Idioma Kichwa en el Centro de Idiomas de la ESPOCH



## **CAPÍTULO II**

### **REVISIÓN DE LITERATURA**

#### **2.1 LENGUA MATERNA**

En esta parte del desarrollo de la tesis ponemos en consideración algunos conceptos y teorías de investigadores del aprendizaje de una segunda lengua:

La lengua materna es un concepto complejo de definir. Se ha definido como la primera lengua aprendida. También se ha definido como la primera lengua hablada en familia. Sin embargo, a la hora de censar las lenguas maternas de los individuos nos encontramos con multitud de problemas, como las definiciones de "lengua" que posea el individuo, la lengua que perciba el individuo como materna, etc. Incluso puede haber personas que aleguen una lengua materna que no hablen correctamente. En este sentido, muchas personas de origen chino podrían alegar que hablan Mandarín cuando, en realidad no es así. Por otra parte, es erróneo pensar en lengua materna como lengua de la madre. Para Romaine, la primera lengua aprendida no es necesariamente la lengua materna., para muchos bilingües, la lengua materna es la que mejor conocen, verbigracia, por haber recibido una instrucción en esa lengua. Pero, también puede ser la lengua con la que un individuo tenga una mayor implicación emocional, la lengua que ha hablado en casa, esta lengua con la que el individuo se identifica se denomina a veces lengua materna. Por otra parte, puede haber sujetos ambilingües, con dos lenguas maternas, o sujetos que, por sus circunstancias, cambien de una lengua materna a otra durante su vida. (ROMAINE, 1989)

## **2.2 LENGUAS EN CONTACTO.**

Esta situación se produce en la mayoría de los países industrializados por la llegada de trabajadores inmigrantes.

A largo plazo, el contacto entre lenguas puede producir una lengua mixta. Uno de los resultados del contacto entre lenguas son las lenguas criollas o pidgin. En determinadas situaciones un grupo puede abandonar una lengua, pero puede quedar un sustrato de la lengua anterior. Para Romaine la interferencia del sustrato se produce cuando un grupo cambia a una lengua objetivo, pero no consiguen o se niegan a aprender la nueva lengua correctamente, entonces los "errores" se extienden.

Una sociedad bilingüe se caracteriza por utilizar dos lenguas de forma alternativa en diferentes situaciones, en este sentido converge con el bilingüismo individual. En cada dominio puede haber presiones de diferentes tipos (económicas, administrativas, culturales, políticas, etc.) que influyen en la selección de una lengua. (APPEL, 1987)

## **2.3 DIGLOSIA.**

Al estudiar la relación entre la forma lingüística y la función social, se ha descrito un fenómeno llamado diglosia. En el libro de Fasold se cubren las definiciones de diglosia de dos autores: Ferguson (1959), que fue el primero en describir el fenómeno, y Fishman (1967).

Ferguson se había fijado en que los hablantes, a menudo, emplean unas variedades u otras en función de la situación en la que se encuentren. También se dio cuenta de la existencia de variedades lingüísticas paralelas dentro de una misma comunidad lingüística. En la definición de Ferguson de diglosia no se contemplan las situaciones en las que se utilizan idiomas completamente distintos en una misma comunidad lingüística.

Ferguson distingue entre un "Dialecto Alto" (D.A.) y un "Dialecto Bajo" (D.B.) en los estudios que realiza acerca del alemán en Suiza, el árabe, etc. Tanto D.A. como D.B. son formas de un mismo idioma, aunque sus construcciones gramaticales puedan diferir bastante.

En la descripción de Fishman, se advierte que la diglosia no equivale a bilingüismo. La diglosia es la distribución de una o más variedades lingüísticas para cumplir diferentes funciones comunicativas dentro de una sociedad. La definición de diglosia de Fishman es más amplia porque incluye en la definición del término a las sociedades multilingües, las sociedades que emplean una lengua vernácula y otra clásica y también a cualquier sociedad en la que se empleen dialectos o registros separados o cualquier tipo de variedades funcionalmente diferentes. Asimismo es posible, en esta definición, tanto el bilingüismo con diglosia como sin ella y, a la vez, la diglosia sin bilingüismo o una situación en la que no existan ni bilingüismo ni diglosia. Las diversas posibilidades de combinación de bilingüismo y diglosia pueden dar lugar a situaciones muy complejas de poliglosia. La poliglosia puede ser de tres tipos, dependiendo del número de lenguas y de variedades "altas" y "bajas" implicadas en la relación. Puede ser incluso que la una lengua contemplada en estas

relaciones (como es el caso del Mandarín en las comunidades chinas de Singapur y Malasia) no sean una lengua demasiado conocida por los hablantes. La lengua tiene un alto prestigio por razones históricas o motivos religiosos (lo mismo ocurre con el Sánscrito o el Árabe clásico) pero es una lengua de prestigio "de juguete" (dummy high), ya que, a pesar de que los hablantes tengan en estima la lengua en cuestión, lo cierto es que apenas lo hablan y, aún conociéndolo, no lo usarían nunca. Por diversas razones, la lengua "dummy high" ocupa una posición de elevada consideración dentro de una comunidad que considera a esa lengua "mejor" que otras lenguas. (CASTELL, 1959)

## **2.4 VARIEDAD LINGÜÍSTICA**

Este campo constituye uno de los principales campos de estudio de la sociolingüística, como se ha dicho anteriormente, si todos habláramos de la misma manera, la sociolingüística no tendría objeto de estudio. Pueden existir diversas lenguas en una sociedad y el hablante manifiestamente escoge entre unas variedades y otras en función de la situación a la que se enfrente en cada momento. En este campo son importantes los conceptos de code-switching y code-mixing, siendo la primera la elección entre dos idiomas "enteros" y la segunda la mezcla de partes de un idioma en otro. También, como hemos visto al repasar el concepto de diglosia, existe la variación dentro de una misma lengua. Todos estos fenómenos se pueden estudiar desde el punto de vista sociológico, desde la psicología social o desde la antropología. Los resultados que arrojan estas disciplinas son diversos y su diferencia tiene que ver con la perspectiva que adopta al realizar un estudio, la técnica de estudio que emplea. Para Gal (1979) la elección de un idioma en una comunidad se

explica a partir de los participantes, mientras que para Gumperz (1976) el fenómeno de "code-switching" se explica a partir de la situación y se puede utilizar un cambio, verbigracia, para apelar a una autoridad o dar una orden a un niño.

Los hablantes bilingües pueden decidir no solamente acerca de la elección de un idioma u otro en función de situaciones como las que describe Gumperz, también deciden si van a emplear o no una lengua u otra al hablar con sus hijos y esto tiene que ver en el mantenimiento de la situación de bilingüismo en la comunidad o, por el contrario, una situación de cambio lingüístico. (GAL, 1979).

## 2.5 EL BILINGÜISMO

En la mayoría de los países latinoamericanos se presenta el bilingüismo como fenómeno natural, pero también en esos mismos contextos siempre se habla de la existencia de una lengua de poder, que por lo general es la lengua oficial y de otra u otras lenguas minoritarias. Según Lomas 1999: "todas y cada una de las lenguas del mundo son iguales en la medida en que contribuyen a la construcción de la identidad psicológica y sociocultural de las personas y de los pueblos y en esta tarea no hay una lengua mejor que otra".

En ese sentido, para este autor la lengua cobra valor simplemente por constituirse en un instrumento de intercomunicación social. **"El bilingüismo es producto de un proceso consciente o inconsciente, del contacto y/o convivencia de dos o más lenguas de las más de seis mil existentes en el mundo"**. Lo cierto es que en los

países Latinoamericanos como Ecuador “la heterogeneidad lingüística [...] es más la regla que la excepción. (LOMAS, 1999)

En la historia, los procesos de invasión producidos por intereses económicos, culturales, políticos e incluso religiosos generaron en la población la necesidad de adquirir una segunda lengua y con ello se fomentó el desarrollo del bilingüismo.

## **2.6 NOCIONES DE BILINGÜISMO**

(SIGUAN, 2001) y (BAKER, 1999) y (LOMAS, 1999) hablan sobre bilingüismo y/o acerca de ser bilingües desde dos niveles: el individual y social o colectivo. Siguan en el nivel individual opta por una definición de bilingüismo perfecto; por tanto, llama “bilingüe a la persona que además de una primera lengua, tiene una competencia parecida en la otra lengua y que es capaz de usar una u otra en cualquier circunstancia con parecida eficacia” (1986: 17). En cambio Baker, afirma que “clasificar a la gente de bilingüe o monolingüe es demasiado simple” (1993: 32). Este estudioso propone para eso prestar atención a cinco capacidades lingüísticas básicas: escuchar, hablar; leer, escribir y el habla interna.

Además, critica las definiciones que tienden a maximizar la definición de ser bilingüe idea lo perfecto (entre éstas estaría la definición de Siguan y Mackey) y aquellas que tienden a minimizarlas cuando definen a las personas como bilingüe incipiente, manifestando que “el peligro de ser demasiado exclusivo no se supera siendo demasiado inclusivo”. Por su parte, Lomas considera que bilingüismo

individual es la “capacidad de algunas personas para el uso alternativo y eficaz de dos lenguas”.

La pedagogización de las lenguas en la escuela se enfoca más en torno a la dimensión individual. (BAKER, 1999) manifiesta que la clasificación de bilingüe se diferenciará según qué capacidades consideremos deba tener la persona para ser llamada bilingüe.

La alternativa que se propone es basarnos en el uso cotidiano de las dos lenguas. Eso significa que, un bilingüe no necesariamente debe tener las mismas destrezas lingüísticas que otra persona que también es bilingüe, todo dependerá de las funciones que le asigne a la lengua y las exigencias comunicativas que se generen en su entorno. En la Reforma Educativa, se identifica tres tipos de bilingües: persona que entiende dos lenguas aunque hable sólo una de ellas; persona que habla dos lenguas pero opta por una de ellas según con quién hable y dónde se encuentre; y persona que se comunica eficaz y adecuadamente en dos lenguas.

Basados en la idea de la relación entre lengua y pensamiento de la teoría cognitivista, se dice que los bilingües coordinados tienen un doble sistema de significados y el bilingüe compuesto sólo un sistema de significado. Así, “la tendencia a distinguir entre el nivel puramente verbal y un nivel de significaciones, el bilingüe compuesto se convierte en el auténtico bilingüe y tiende a identificarse con el bilingüe equilibrado, que posee un sistema significativo común, pero fuertemente ligado a una de las dos lenguas” (SIGUAN, 2001)

A partir de lo expuesto, este autor distingue “dos modalidades de bilingüismo: el bilingüe equilibrado, que posee un sistema significativo común al que se puede acceder desde las dos lenguas, y el bilingüe desequilibrado, que posee también un sistema significativo común, pero fuertemente ligado a una de las dos lenguas”. Por lo expuesto, podemos decir que para este estudioso, bilingüe es quien logra eficiencia comunicativa en dos lenguas. (SIGUAN, 2001)

Sin embargo, según Baker en el sentido literal, bilingüe equilibrado puede ser una persona que tiene un nivel bajo de competencia en dos lenguas, pero desde la visión de los lingüistas se la entiende como la competencia razonable o buena en ambas lenguas.

En oposición a un bilingüe equilibrado menciona al semilingüismo y dice que es quien “manifiesta un vocabulario pequeño y una gramática incorrecta, piensa conscientemente sobre la pronunciación lingüística, es afectado y no creativo en cada lengua y le resulta difícil pensar y expresar emociones en cualquiera de las dos lenguas”. También se ha dicho que el semilingüismo no es producto precisamente del bilingüismo, porque las causas pueden deberse a factores sociales, económicos y hasta educativos.

En el plano del bilingüismo social, se identifica en las comunidades por donde existe contacto o convivencia de dos o más lenguas, y se producen fenómenos lingüísticos como: préstamos léxicos, interferencias lingüísticas, alternancia de lenguas, políticas lingüísticas, educación bilingüe, etc.



Para Siguán, “la lengua no es sólo un medio de comunicación entre un grupo de hombres que comparten la misma lengua; es también el símbolo visible de la pertenencia al grupo y puede convertirse incluso en el símbolo de la identidad del grupo”. En ese sentido, para este estudioso, la lengua no sólo es para comunicarse, sino también, para identificarse como grupo cultural.

Por otra parte, si pensamos que sólo somos bilingües cuando nos mostramos competentes tanto en la primera lengua como en la segunda, estaríamos reduciendo la posibilidad de clasificar otros tipos de bilingüismo, porque creemos que son también bilingües las personas que entienden cuando se les habla en una lengua que no pueden hablar, porque al responder en su lengua de dominio, sí son capaces de mantener interacción comunicativa. Por otra parte, considerando que en el caso de Ecuador, el desarrollo y manifestación de las diferentes funciones de las lenguas indígenas y el castellano se dan en condiciones tan desiguales que difícilmente podríamos decir que alguien sea un bilingüe equilibrado en el sentido que Siguán lo describe.

En este estudio, manejamos la (L1) como la lengua en la que se aprende a hablar y la (L2) como la que posteriormente adquirimos. Considerando la realidad de los bilingües, debemos decir también que la L1 no necesariamente es la lengua predominante, porque dependiendo del contexto donde el hablante habite y la lengua de uso en dicho contexto, la L2 puede ser la lengua de uso predominante.

(BAKER, 1999)

## **2.7 TEORÍAS DEL BILINGÜISMO**

Las teorías creadas para la enseñanza y aprendizaje de lenguas, permiten reflexionar y conocer los principios y características de las teorías que orientan las prácticas pedagógicas de segundas lenguas.

### **2.7.1 Teoría conductista**

En la enseñanza de lenguas el ejemplo clásico que responde a la corriente conductista es el método Audiolingual, también conocido como aural-oral que surgió en los años 50 del siglo pasado. Este método responde a una perspectiva estructural del lenguaje donde las estructuras gramaticales son las unidades subyacentes del lenguaje, gobernadas por reglas específicas. El método Audiolingual busca que el alumno no recurra a la traducción ni al uso de su lengua materna, pues tal comportamiento puede interferir en el aprendizaje y generar errores, los cuales deben evitarse a toda costa. En cambio se promueven con alta insistencia la imitación y repetición constante porque estas permiten acercarse más a la forma de hablar de un nativo de la lengua. En la clase de lenguas Audiolingual se utilizan ejercicios controlados especialmente de sustitución, para evitar al máximo los errores por parte del alumno y para promover la mecanización de estructuras, vocabulario y pronunciación. (BROWN, 1994)

Las siguientes son características principales de este método:

- Se desarrolla con mímica y memorización de patrones
- Las estructuras se enseñan mediante ejercicios repetitivos
- No se permite el uso de la lengua materna
- Las respuestas exitosas se refuerzan inmediatamente
- Se trata de evitar errores por parte del estudiante.

### **2.7.2 Teoría cognitivista.**

La explicación cognitivista de mayor trascendencia sobre el aprendizaje de lenguas corresponde a la de Jean Piaget quien sostiene que el pensamiento y el lenguaje se desarrollan por separado ya que el desarrollo de la inteligencia empieza desde el nacimiento. Los niños empiezan a hablar a medida de que su desarrollo cognitivo alcanza el nivel concreto deseado. Es el pensamiento el que posibilita al lenguaje.

Esto significa que el ser humano al nacer, no posee lenguaje, sino que lo va adquiriendo poco a poco como parte del desarrollo cognitivo.

En un modelo pedagógico fundamentado en las teorías cognitivas, el estudiante ocupa el papel principal y el maestro y el conocimiento ocupan un papel subordinado. El estudiante es considerado como un agente activo quien construye el conocimiento en contacto directo con el objeto de estudio. La función del maestro es facilitar el aprendizaje y propiciar al estudiante el ambiente adecuado, libre de tensiones en este proceso. (PIAGET, 1929)

El surgimiento de teorías de enseñanza y aprendizaje obedeció al interés consciente de aprender una segunda lengua. Para Baker hay razones instrumentales (como la necesidad de encontrar un trabajo) o integradoras (la intención de identificarse o pertenecer a un grupo de la L2) que pueden generar el interés por aprender una segunda lengua.

Según este modelo, para adquirir una segunda lengua son necesarias cinco hipótesis:

- La hipótesis de adquisición-aprendizaje,
- La del orden natural,

- La del monitor,
- La del input y
- La del filtro afectivo.

### 2.7.3 Las hipótesis de aprendizaje de Krashen.

Krashen distingue entre la "adquisición" y el "aprendizaje" de una segunda lengua. Una lengua se "adquiere" de forma natural e inconsciente a través de su uso en la comunicación real. Así, los niños no son conscientes de que están "adquiriendo" su lengua materna, sólo se dan cuenta de que se están comunicando con ella. Habiendo desarrollado su competencia lingüística en este sentido, el niño utilizará la lengua correctamente aunque no pueda explicar sus reglas. En contraste con este proceso de "adquisición", el "aprendizaje" de una segunda lengua se produce haciendo explícitas sus reglas lingüísticas. De esta manera, el alumno desarrolla un conocimiento formal de la lengua. El siguiente cuadro resume las características de estos dos procesos independientes.

Tabla N° 1: Las hipótesis de Aprendizaje de KRASHEN.

<b>ADQUISICIÓN</b>	<b>APRENDIZAJE</b>
Natural	Formal
Inconsciente	Consiente
Implícito	Explicito

### 2.7.4 La hipótesis del filtro afectivo

Krashen, basándose en la propuesta de Dulay y Burt (1997), hace referencia a las actitudes, la motivación, la autoconfianza y la ansiedad como los filtros afectivos que pueden influir negativa o positivamente en "el avance del aprendizaje de la segunda

lengua y en el nivel de éxito alcanzado como bilingüe”. En todo caso, para estos estudios o, los filtros afectivos deberán ser bajos para favorecer el aprendizaje de una segunda lengua, bajos en el sentido de que la persona que aprende una lengua debe tener confianza en sí misma y una predisposición que favorezca el aprendizaje de una lengua.

En la actualidad, muchos docentes desconocen que los enfoques de enseñanza se basan en teorías. Las investigaciones sobre lenguas y la necesidad de enseñarlas permiten construir teorías para fundamentar lo mejor posible por qué, para qué, cómo y cuándo las personas aprenden mejor el lenguaje. En esta investigación, cuando hablemos de enfoque nos referiremos a la definición de Edward Anthony que dice “el enfoque se refiere a las teorías sobre la naturaleza de la lengua y su aprendizaje, que son la fuente de las prácticas y de los principios sobre la enseñanza de idiomas”. (KRASHEN, 1983).

### **2.7.5 Teoría Estructuralista**

Muchos estudiosos han producido teorías acerca de la enseñanza y aprendizaje de las lenguas. (RICHARD, 1998) y (ROGER, 1993) y (BAKER, 1999) son algunos de ellos. Estos estudiosos describen tres enfoques: el de gramática-traducción, el audiolingüe y el método directo como parte del enfoque estructural.

Describen con detalle las características que identifican a este enfoque:

- El aprendizaje de una lengua es resultado de la memorización de reglas y datos a través del entendimiento y manipulación de su morfología y su sintaxis.

- Lo importante es la decodificación de la lengua y no se presta atención a hablar y escuchar.
- Se trabaja el vocabulario y las reglas gramaticales con ejercicios de equivalencia y traducción sólo con un texto tipo.
- Lo que fundamentalmente caracteriza a este método es que la unidad básica de enseñanza y práctica lingüística es la oración.
- La mayor parte de la lección se dedica a traducir oraciones a y desde la lengua objeto.
- Se enfatiza la corrección en la traducción de los estudiantes.
- La gramática se enseña a través de la presentación y el estudio de las reglas gramaticales que son practicadas con ejercicios de traducción.
- La lengua del estudiante se convierte en el medio para explicar los nuevos elementos para comparar entre su L1 y la L2.

A las características descritas, Baker añade que “la enseñanza de la segunda lengua comenzaba y permanecía en la escuela” y que por más que los estudiantes pasaban los exámenes, en su mayoría no se hacían funcionales bilingües. Como experiencia en Ecuador tenemos la enseñanza del idioma inglés que durante seis años de enseñanza en la escuela fiscal en calidad de asignatura, una vez por semana, quizá con alguna excepción que desconocemos, no logró formar bilingües. De esa manera, la enseñanza de la lengua basada en este enfoque se centró en la mecanización de la lengua mediante el ejercicio del sistema lingüístico y actualmente “todavía se utiliza en situaciones donde la comprensión de textos literarios es lo más importante en el estudio de las lenguas extranjeras y hay poca necesidad de hablarlas.”

Los reformadores del siglo XIX como Víctor Sweet y otros establecieron los principios en los que debía basarse el nuevo método para enseñar lenguas. Esos principios son:

- La lengua hablada es fundamental; esto debería reflejar en una metodología basada en lo oral;
- Los hallazgos de la fonética deberían aplicarse a la enseñanza y a la formación de los profesores;
- Los alumnos deberían oír la lengua primero, antes de verla en forma escrita;
- Las palabras deberían presentarse en oraciones y las oraciones deberían practicarse en contextos significativos;
- Las reglas gramaticales deberían enseñarse de manera inductiva;
- Debería rechazarse la traducción, aunque la lengua materna podría usarse con el fin de explicar nuevas palabras o para comprobar la comprensión.

(RICHARD, 1998)

### **2.7.6 Teoría Funcionalista**

La teoría funcionalista fue la alternativa para hacer frente a los esquemas tradicionales de enseñanza de la lengua basados en la estructura del sistema lingüístico.

Según Domínguez, la necesidad de desarrollar un enfoque comunicativo en la enseñanza de las lenguas tiene su origen tanto en Inglaterra como en Europa ante la dificultad manifestada por estudiantes para aprender la lengua siguiendo el enfoque gramático – estructuralista. Por esa razón, se comienza a promover el uso de la

lengua, más que trabajar la lengua como objeto de estudio. Para eso, se comienza a elaborar sílabos ya no basados en unidades lingüísticas, sino en unidades funcionales como: saludos formales e informales, formulación de preguntas. Por tanto, como sostiene esta autora, más que la estructura lo que importa es la intención comunicativa.

En la reforma educativa ecuatoriana, los enfoques pragmáticos y sociolingüísticos son los que sustentan el área de lenguaje y comunicación, porque en los Nuevos Programas de Estudio se sostiene que “el aprendizaje del lenguaje se da en el uso; y a través del uso del lenguaje se construye nuevas comprensiones sobre la realidad en general y sobre el propio lenguaje”. En el proceso de aprendizaje de la lengua no debe sorprendernos las dificultades de aprendizaje que son problemas nuevos que los estudiantes aprenden a resolver y “en el contexto del uso social van adaptándolo a las convenciones sociales”. Por tanto, es natural que los saberes previos de la primera lengua influyan durante el proceso de aprendizaje de una segunda lengua.

- El aprendizaje de la lengua es controlado por el alumno más que por el profesor.
- La primera lengua no interfiere en el aprendizaje de una segunda lengua, ya que ésta, se puede adquirir de forma similar a la primera lengua.
- El aprendizaje de la primera lengua ocurre con éxito sin enseñanza formal de la gramática; por tanto, no es necesario asimilar la forma de la lengua para aprender una segunda lengua.
- Los errores lingüísticos y la interferencia o transferencia son una parte natural del proceso de aprendizaje.



La esperanza de superar las deficiencias de un sistema de enseñanza de lenguas basado exclusivamente en la forma se volcó hacia el uso de métodos funcionales que priorizan el desarrollo de “la capacidad para comunicar información significativa”. La transformación educativa en Ecuador, por ejemplo, concibió la aplicación de una política lingüística adoptando el enfoque comunicativo para hacer que la lengua se convierta en el medio de comunicación social.

En el caso del enfoque pragmático, Alandia valora el aporte que brinda al estudio del hecho lingüístico, porque es el enfoque que estudia los principios que regulan el uso del lenguaje en la comunicación. Así mismo, el enfoque socio lingüístico, “considera la lengua en uso, a partir del análisis de las características de sus usuarios, como un producto de las relaciones sociales”. (DOMINGUEZ, 1997)

### **2.7.7 Teoría Interactiva**

Las relaciones sociales se desarrollan a través de una dinámica intercomunicativa en la que la lengua desarrolla el papel fundamental. Así, una conversación que fluye de forma natural se convierte en un juego interactivo entre el emisor – receptor durante la cual se construyen significados. Richards y Rogers manifiestan que el enfoque interactivo “considera la lengua como vehículo para el desarrollo de relaciones personales y la realización de transacciones de tipo social entre individuos. Se concibe la lengua como un instrumento para crear y mantener relaciones sociales”.

Según Baker “el enfoque comunicativo exige una clase donde tenga lugar la comunicación interpersonal real y donde los tratos personales y sociales entre personas seden activamente, por lo que la teoría interactiva da importancia a la

máxima comunicación social activa en la clase”. Por ejemplo, en muchas aulas de las escuelas ecuatorianas, el enfoque comunicativo ha sido adoptado como principio pedagógico no solamente para enseñar lenguas sino para desarrollar las prácticas pedagógicas diarias. (ROGER, 1993).

En la actualidad existen muchas plataformas virtuales a continuación se verán algunas de las que más se utilizan:

### **2.7.8 Definición de Plataforma Tecnológica**

Unas acepciones parecen hacer hincapié en considerar a estos sistemas como «contenedores de cursos» que, además, incorporan herramientas de comunicación y seguimiento del alumnado. Otras hacen referencia al espacio en el que se desarrolla el aprendizaje. Para otras, el matiz del contenido o la secuencia de actividades de aprendizaje es lo realmente significativo.

No obstante, casi todas incorporan elementos comunes, muy similares, que hacen que las semejanzas entre ellas sean más numerosas que las diferencias. Se puede concluir que se engloba bajo el término de plataforma un amplio rango de aplicaciones informáticas instaladas en un servidor cuya función es la de facilitar al profesorado la creación, administración, gestión y distribución de cursos a través de Internet.

### **2.7.9 Los distintos Tipos de Plataformas**

Lo verdaderamente importante de una Plataforma no reside tanto en las posibilidades que tenga sino en el uso que se haga de las mismas. La mayor parte de este tipo de

aplicaciones coincide en la prioridad de mostrar un gran número de funciones. En la actualidad existe un número bastante amplio de plataformas, las cuales pueden agruparse en: comerciales, de software libre

### **2.7.9.1 Plataformas Comerciales**

Son herramientas que han evolucionado rápidamente en su complejidad ante el creciente mercado de actividades formativas a través de Internet. En general, todas han mejorado en operatividad y han generado sucesivas versiones que incorporan herramientas y aplicaciones cada vez más versátiles, completas y complejas que permiten una mayor facilidad en el seguimiento de un curso virtual y en la consecución de los objetivos que pretende, tanto académicos como administrativos y de comunicación. En principio, las plataformas comerciales pueden parecer la mejor opción para poner en funcionamiento acciones formativas de *e-learning* en una institución educativa.

Dentro de las plataformas comerciales tenemos las siguientes:

### **2.7.9.2 First Class:**

Es una aplicación cliente/servidor colaborativa, de correo electrónico, conferencias en línea, servicios de voz/fax, y sistema de tablón de anuncios, para sistemas operativos Windows, Macintosh y Linux.

### **2.7.9.3 WebCT**

(Web Course Tools, o Herramientas para Cursos Web) es un sistema comercial de aprendizaje virtual online, el cual es usado principalmente por instituciones

educativas para el aprendizaje a través de Internet. La flexibilidad de las herramientas para el diseño de clases hace este entorno muy atractivo tanto para principiantes como usuarios experimentados en la creación de cursos en línea. Los instructores pueden añadir a sus cursos WebCT varias herramientas interactivas tales como: tableros de discusión o foros, sistemas de correos electrónicos, conversaciones en vivo (chats), contenido en formato de páginas web, archivos PDF entre otros.

#### **2.7.9.4 eCollege**

Es adquirida por el grupo de educación Pearson Educación, una compañía proveedora de contenidos impresos y electrónicos en ambientes físicos.

#### **2.7.9.5 Blackboard**

Administra aprendizaje en línea (e-learning), procesamiento de transacciones, comercio electrónico (e-commerce), y manejo de comunidades en línea (online).

#### **2.7.9.6 Plataformas de Software Libre**

Este tipo de plataformas se distribuye bajo licencia GPL (*General Public License*), que ofrece al usuario varias «libertades». Este tipo de *software* para plataformas comparte las mismas ventajas (obviamente los mismos inconvenientes) que para cualquier otro tipo de aplicaciones:

- La posibilidad de acceder al código fuente hace que estas aplicaciones sean más «confiables».
- En la mayoría de las ocasiones no hay que pagar por actualizaciones ni por número de licencias.- Posibilidad de reutilización de código entre aplicaciones.

Entre las plataformas de software libre más conocidas tenemos las siguientes:

#### **2.7.9.6.1 Moodle**

Es un Ambiente Educativo Virtual, sistema de gestión de cursos, de distribución libre, que ayuda a los educadores a crear comunidades de aprendizaje en línea. Este tipo de plataformas tecnológicas también se conoce como LMS (Learning Management System).

#### **2.7.9.6.2 Caroline**

Es una plataforma y trabajo viertual (Elearning y eWorking) de código abierto (open source) que permite a los formadores construir eficaces cursos online y gestionar las actividades de aprendizaje y colaboración en la web.

#### **2.7.9.6.3 Dokeos**

Es un entorno de e-learning y una aplicación de administración de contenidos de cursos y también una herramienta de colaboración. Es software libre y puede ser usado como un sistema de gestión de contenido (CMS) para educación y educadores. Esta característica para administrar contenidos incluye distribución de contenidos, calendario, proceso de entrenamiento, chat en texto, audio y video, administración de pruebas y guardado de registros.

#### **2.7.9.6.4 .ATutor**

Es un Sistema de Gestión de Contenidos de Aprendizaje, Learning Content Management System de Código abierto basado en la Web y diseñado con el objetivo de lograr accesibilidad y adaptabilidad. Los administradores pueden instalar o actualizar ATutor en minutos. Los educadores pueden rápidamente ensamblar,

empaquetar y redistribuir contenido educativo, y llevar a cabo sus clases online. Los estudiantes pueden aprender en un entorno de aprendizaje adaptativo.

En nuestro país existen universidades que utilizan este tipo de plataformas tecnológicas para enseñar una segunda lengua a continuación mencionamos dichas universidades. (VIRTUAL , 2012)

## **2.8 UNIVERSIDADES ECUATORIANAS QUE UTILIZAN PLATAFORMAS TECNOLÓGICAS PARA LA ENSEÑANZA DE UNA SEGUNDA LENGUA (KICHWA)**

### **2.8.1 Universidad San Francisco de Quito y la Webct**

El paradigma educativo actual está inmerso en un contexto globalizado que ubica a los docentes en el medio de una maraña de información distribuida por todo el mundo. De la mano de las nuevas tecnologías para el procesamiento de la información y de las telecomunicaciones, puede considerarse que dicha información se encuentra disponible tanto para docentes como para alumnos en forma casi instantánea.

El uso de las computadoras personales y de otros dispositivos de automatización de tareas y de procesamiento de datos se ha expandido en el hogar y en ámbitos laborales lo suficiente como para llegar a ser una herramienta de uso habitual por parte de la mayoría de las personas que acceden a la educación superior y a casi nadie le resulta extraño encontrar un texto que empiece de manera tan ajena a nuestro lenguaje como puede ser `www` o `http://` o que contenga el símbolo `@`.

En consecuencia, puede inducirse que el paradigma de aprendizaje ha cambiado y se deriva de ello que debe adecuarse el paradigma educativo a la inédita realidad para que la gran ventaja del nuevo medio no se convierta en el gran obstáculo.

Una década atrás, el problema de la información se centraba en la posibilidad de acceder a la misma. Disponer de la información ya era todo un desafío. Hoy, el problema de la información se ha desplazado hacia la capacidad de hacer uso oportuno, efectivo y eficiente de ella, pues está disponible en una inmensa fuente pública cuyo tamaño está sobredimensionado respecto de la capacidad de procesamiento de los usuarios particulares: La Word Wide Web. El nuevo contexto obliga a la proliferación de cambios en los entornos de aprendizaje.

Las plataformas educativas basadas en el uso de páginas Web se presentan como buenas alternativas para encausar la problemática y las necesidades del contexto informático de la educación debido a la característica de hipertextualidad que comparten, a la capacidad multimedial y a las facilidades que brinda para la interactividad y el trabajo cooperativo, convirtiéndose en potenciales medios multiplicadores de ofertas académicas.

Así, comienza a ser necesario hacer uso de herramientas no convencionales en ámbitos educativos. Por un lado, la hipertextualidad causa un creciente interés en nuevas didácticas y búsquedas de modelos que apunten hacia un aprendizaje significativo basado en redes de información con nuevas secuencias en la ejecución de actividades.

Los ambientes multimediales, por su parte, hacen necesario un acercamiento a formas no tradicionales de materiales didácticos, tales como sonidos, animaciones, videos, etc., capaces de variar los estímulos que se le proponen al alumno.

En cuanto a la facilidad de interactividad que proporciona el medio, se hace necesario determinar nuevas estructuras y actividades para evitar que las nuevas tecnologías refuercen, en lugar de modernizar, a los métodos tradicionales y la facilidad de trabajo cooperativo incentiva a poner en juego tácticas socio-afectivas que apoyen al proceso de aprendizaje valiéndose de diversas herramientas de comunicación sincrónicas y asincrónicas tales como el correo electrónico, los foros de discusión, el chat, la teleconferencia, etc.

Esta situación sumada a cambios sociológicos y culturales que generan necesidades de capacitación y actualización permanente en tiempos acotados, particulares y diversos está llevando a las instituciones académicas a buscar nuevas propuestas educativas virtuales como la utilización de la siguiente Plataforma Tecnológica: (USFQ, 2014).

### **2.8.2 Pontificia Universidad Católica del Ecuador y Moodle**

La Pontificia Universidad Católica del Ecuador pone a disposición de toda la comunidad universitaria una nueva plataforma oficial para desarrollar educación en línea. Este entorno virtual de aprendizaje es una herramienta que facilitará, a los docentes y estudiantes de la universidad, la incorporación de recursos y actividades de aprendizaje basadas en un modelo constructivista con la finalidad de innovar y apoyar los procesos de construcción del conocimiento.



Inicialmente se ha previsto la utilización de este entorno virtual como una herramienta de apoyo a la docencia presencial y puede ser utilizada por todos los docentes de la PUCE.

La plataforma educativa Moodle es un software libre construido en PHP y Mysql, el cual, se puede descargar y usar libremente solamente cumpliendo con las indicaciones GPL.

Moodle es una de las plataformas e-learning más usadas en el mundo. Numerosos estudios y reportes, indican que moodle es uno de los más destacados desarrollos en el ámbito de la educación a distancia. Incluso elegida por especialistas como la mejor plataforma e-learning existente.

Moodle es un proyecto en continuo desarrollo diseñado para dar soporte a un marco de educación social constructivista. (PUCE, 2013).

## **2.9 ANÁLISIS**

Moodle es una solución web que lidera en la actualidad las plataformas de Elearning, es una herramienta fundamental para la nueva enseñanza en Internet, los centros educativos deberían contar con este tipo de aplicaciones educativas con el fin de ir creando una infraestructura adecuada a los nuevos tiempos, podríamos decir que es el futuro de la educación en la Red, junto a otras tecnologías informáticas que recién ahora está empezando a utilizar en los centros de enseñanza como pioneros en la nueva sociedad del conocimiento.

Moodle es una plataforma de aprendizaje a distancia de software libre que tiene una gran y creciente base de usuarios que sirve a educadores para crear cursos a distancia

de calidad, la cual está basada en el constructivismo en pedagogía la cual afirma que el conocimiento se construye en la mente del estudiante.

En conclusión Moodle es un programa de código libre, de gran importancia y una herramienta de gran interés para la mayoría de estudiantes que busquen aprender cada día más.

## **2.10 CONCLUSIÓN.**

Ante la necesidad de la creación de un método de enseñanza para el aprendizaje de una **segunda lengua**, debemos remitirnos a una serie de artículos y proyectos a través de los cuales muchos investigadores han dado una posible solución para deducir cuál método sería el idóneo.

La publicación de estos artículos como nuevo acercamiento a la psicolingüística no parece requerir justificación alguna. Es notorio el interés que esta disciplina despierta en la actualidad y más aún su aplicabilidad a la enseñanza de segundas lenguas.

La revolución psicolingüística inspirada en la teoría de la gramática transformacional constituye un auténtico cambio en el sentido de que sus conceptos fundamentales han influido fuertemente en la manera de enfocar el lenguaje.

En esta perspectiva se debe considerar lo siguiente para la enseñanza de una segunda lengua:

No debe enseñarse una segunda lengua por medio de la traducción de su L1, ni en forma oral ni escrita. Debe ser un aprendizaje desde situaciones comunicativas. La enseñanza debe partir de significados, contextos y situaciones comunicativas para llegar luego a la parte fonética, morfológica y sintáctica de la lengua, prevaleciendo el desarrollo de la competencia comunicativa que incluye la competencia lingüística.

El siguiente esquema recoge el planteamiento Estratégico Didáctico que en acuerdo con los Docentes que laboran en el Centro de Idiomas de la ESPOCH, se sugiere implementarlo en el proceso de enseñanza Aprendizaje del idioma Kichwa.

## 2.11 PLANTEAMIENTO LINGÜÍSTICO

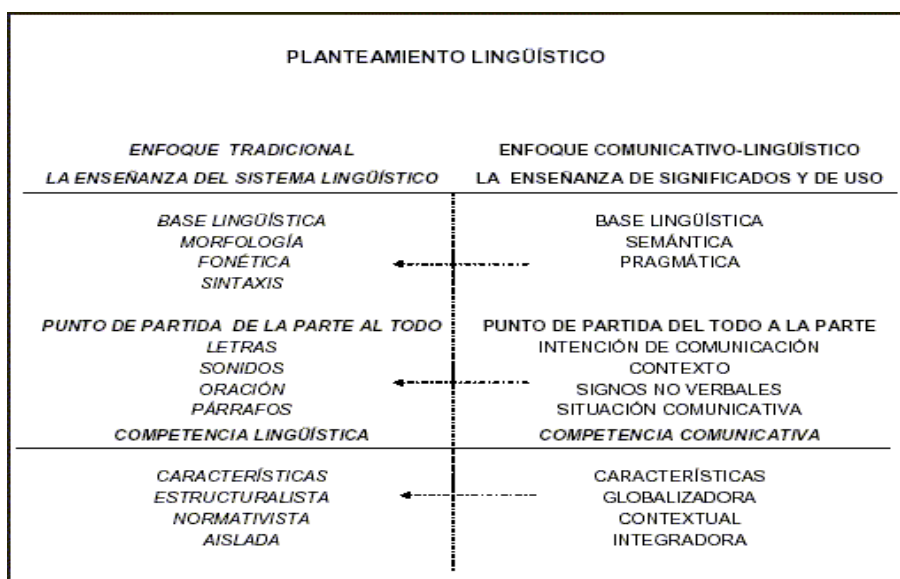


Gráfico N° 2-1 Planteamiento lingüístico (KRASHEN)

La filosofía planteada por Moodle incluye una aproximación constructiva basada en el constructivismo social de la educación, enfatizando que los estudiantes y no solo los profesores pueden contribuir a la experiencia educativa en muchas formas por tanto se sugiere implementar la Plataforma Moodle, en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma Kichwa.

## CAPÍTULO III

### MATERIALES Y MÉTODOS

#### 3.1 Tipo de Investigación

El tipo de investigación empleada en el presente trabajo es descrita a continuación:

- **Investigación Descriptiva:** Para detallar situaciones y eventos de los métodos de enseñanza aprendizaje para una segunda lengua.

Los estudios descriptivos son aquellos que estudian situaciones que ocurren en condiciones naturales, más que aquellos que se basan en situaciones experimentales.

- **Investigación Aplicativa:** También conocida como práctica o empírica, busca la aplicación o utilización de los conocimientos que se adquieren, depende de los avances y resultados de la investigación básica, lo que le interesa al investigador son las consecuencias prácticas.

En el presente estudio de tesis ocuparemos este tipo de investigación ya que se realizará una aplicación de una estrategia didáctica y una plataforma para enseñar kichwa.

##### 3.1.1 Diseño de la investigación

La investigación realizada es **cuasi-experimental** ya que los contenidos a ser enseñados en el ambiente de pruebas no serán tomados al azar, sino que se los tendrá definidos por dos tipos de grupos: Estudiantes que no usan la plataforma y estudiantes que utilizan la Plataforma Tecnológica.

Se entiende por diseños cuasi-experimentales cuando se cumplen las siguientes condiciones:

- Los grupos no han sido asignados al azar, sino que han sido establecidos por algún otro procedimiento de muestreo.

### 3.1.2 Métodos, técnicas e instrumentos

Los métodos aplicados son:

- **Método científico:** Se utilizará este método pues las ideas, conceptos y teorías expuestas en el presente proyecto de tesis son verificables como válidos, además que servirá para recopilar la información necesaria para establecer estrategias de enseñanza aprendizaje de una L2, respetando cada una de las fases de este método que son:
  - Planteamiento del problema.
  - Formulación de hipótesis.
  - Levantamiento de información
  - Análisis e interpretación de resultados
  - Comprobación de la hipótesis
  - Difusión de resultados
- **Método constructivo:** Se utilizará este método puesto que se le entregara estrategias didácticas y herramientas tecnológicas al estudiante para que en función de esto construya y modifique su propio conocimiento.
- Las técnicas aplicadas para la recolección de la información se especifican a continuación:
- Observación

- Análisis

Los instrumentos utilizados en esta investigación son:

- Encuesta dirigida a los estudiantes (para obtener los indicadores de la variable Independiente)
- Aula virtual (para obtener los indicadores de la variable Dependiente)

### 3.1.3 Validación de instrumentos

Para la validación de las encuestas aplicadas y la recolección de la información, se mantuvieron reuniones con el Docente y los estudiantes de kichwa los mismos que participaron en el pilotaje de las encuestas.

### 3.1.4 Población y muestra

El Centro de idiomas de la ESPOCH cuenta con 21 estudiantes matriculados en los seis semestres de kichwa por lo que se procede a realizar la aplicación de los instrumentos a todos los estudiantes, es decir a toda la población determinada en el estudio.

Tabla N° 2: Población estudiantil de los cursos de kichwa

<b>POBLACIÓN</b>	<b>N°</b>
Estudiantes de primer nivel	10
Estudiantes de tercer nivel	5
Estudiantes de sexto nivel	5
Maestros	1
<b>Total</b>	<b>21</b>

## 3.2 AMBIENTES DE PRUEBA

### AMBIENTE 1

La presente es una clase que recibimos los estudiantes obedeciendo la metodología que se ha venido estudiando tradicionalmente en los cursos de Kichwa.

El maestro nos enseña lo que se refiere a estructura gramatical del idioma para luego enviarnos como tarea ejercicios similares a los estudiados en el aula.

#### 3.2.1 Clase de Kichwa sin plataforma tecnológica

##### \*CONJUGACIÓN DEL VERBO COMER EN LOS CUATRO TIEMPOS VERBALES

Toda palabra terminada en la partícula –na es un verbo en infinitivo. Para poder conjugar en cualquier tiempo, quitamos la partícula –na y nos queda la raíz verbal lista para conjugarse en cualquier tiempo agregando las terminaciones verbales respectivas.

Ejemplo:

##### TIEMPO PRESENTE

ÑUKA MIKUN <u>I</u>	Yo como
KAN MIKUN <u>KI</u>	Tú comes. Ud- come
PAY MIKUN <u>N</u>	El come, ella come
ÑUKANCHIK MIKUN <u>CHIK</u>	Nosotros comemos, KANKUNA
MIKUN <u>KICHIK</u>	Uds. comen, vosotros /
PAYKUNA MIKUN / MIKUN <u>KUNA</u>	Ellos, ellas comen

##### TIEMPO PASADO

ÑUKA MIKUR <u>RKANI</u>	Yo comí
KAN MIKUR <u>RKANKI</u>	Tú comiste

PAY MIKU <u><b>RKA</b></u>	El comió, ella comió
ÑUKANCHIK MIKU <u><b>RKANCHIK</b></u>	Nosotros comimos
KANKUNA MIKU <u><b>RKANKICHIK</b></u>	Uds. Comieron, vosotros
PAYKUNA MIKU <u><b>RKA</b></u> / MIKU <u><b>RKAKUNA</b></u>	El comió, ella comió
	GERUNDIO
ÑUKA MIKU <u><b>SHPA</b></u>	Yo comiendo
KAN MIKU <u><b>SHPA</b></u>	Tú comiendo
PAY MIKU- <u><b>SHPA</b></u>	El, ella comiendo
ÑUKANCHIK MIKU <u><b>SHPA</b></u>	Nosotros, nosotras
comiendo	
KANKUNA MIKU <u><b>SHPA</b></u>	Uds, vosotros, PAYKUNA
MIKU <u><b>SHPA</b></u>	Ellos, ellas comiendo

#### TIEMPO FUTURO

ÑUKA MIKU <u><b>KRINI</b></u>	Yo comeré
KAN MIKU <u><b>KRINKI</b></u>	Tú, Ud. comerá
PAY MIKU <u><b>KRIN</b></u>	El, ella comerá
ÑUKANCHIK MIKU <u><b>KRINCHIK</b></u>	Nosotros,
KANKUNA MIKU <u><b>KRINKICHIK</b></u>	Uds, vosotros,
PAYKUNA MIKU <u><b>KRIN</b></u> / MIKU <u><b>KRINKUNA</b></u>	Ellos, ellas comerán

Como tarea se envía a los estudiantes conjugar 5 verbos en los diferentes tiempos



## **AMBIENTE 2**

En este ambiente se inicia la clase con un diálogo en el idioma kichwa, indicando la situación de contexto de la conversación, luego se accede a la plataforma virtual en la que se pide a los estudiantes se reproduzca dicho diálogo a través del chat que es una herramienta que nos facilita Moodle. El presente ambiente de trabajo se lo representa detalladamente en el aula virtual que se muestra en lo posterior.

### **3.2.2 Clase de kichwa con la plataforma tecnológica moodle**

#### **ESCUELA SUPERIOR POLITÉCNICA DE CHIMBORAZO**

#### **PLAN DE CLASE.**

##### **1.- DATOS INFORMATIVOS**

**DOCENTE:** Armando Rodríguez  
**SEMESTRE:** PRIMERO

**ÁREA:** Idiomas

**ASIGNATURA:** KICHWA

**TIEMPO APROXIMADO:** 45 minutos

**METODOLOGÍA:** CONSTRUCTIVO

**TEMA:** Los verbos en kichwa

**OBJETIVO DE LA CLASE:** Reconocer los verbos en los diferentes diálogos en kichwa que se proponen por parte del docente.

DESTREZA CON CRITERIO DE DESEMPEÑO	PRECISIONES PARA LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE / ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE	RECURSOS	EVALUACIÓN	
			INDICADOR ESENCIAL/ INDICADORES DE LOGRO	TÉCNICA/ INSTRUMENTO
<ul style="list-style-type: none"> <li>Reconocer verbos en los diálogos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Prerrequisitos</b></li> <li><b>Motivación</b> : La importancia del idioma en la nueva constitución del estado</li> <li><b>Instrucción:</b> los verbos en infinitivo (kichwa)</li> <li><b>Esquema conceptual de partida</b> Establecer un dialogo informativo entre estudiantes y maestro</li> <li><b>Construcción del conocimiento</b> Utilizando el chat hacer diálogos informativos entre estudiantes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Texto</li> <li>Marcadores</li> <li>Pizarrón</li> <li>Plataforma Tecnológica</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reconoce verbos en tiempo infinitivo</li> <li>Dialoga con sus compañeros en kichwa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Técnicas</b></li> <li>Observación</li> <li>Aplicación</li> <li><b>Instrumentos</b></li> <li>Pizarrón</li> <li>Plataforma Tecnológica</li> </ul>

### 3.3 MARCO TEÓRICO

#### 3.3.1 EL VERBO EN INFINITIVO

En el idioma kichwa todos los verbos en tiempo infinitivo terminan en **NA**, de tal forma que por ejm:

Comer	<b>mikuna</b>
Tomar	<b>upiana</b>
Caminar	<b>purina</b>
Bailar	<b>tushpuna</b>

#### 3.3.2 DIÁLOGO INFORMATIVO ENTRE ESTUDIANTES Y DOCENTE

**ROSA:** Alli puncha tiyu

**PEDRO:** Alli puncha tiya

**ROSA:** Imashutitak kanki tiyu

**PEDRO:** Ñukaka Pedrochum ikani, kikinka

**ROSA:** Ñukaka Rosamikani

**PEDRO:** Sumakshutimi kan

**ROSA:** Maypitak kawsanki Pedrochu Tiyu

**PEDRO:** Ñukaka Quito Llaktap ikawsani, kikinka

**ROSA:** Ñukaka Latacunga Llaktapimi kawsani, kikinka

**PEDRO:** Ari, ar isumakmi

**ROSA:** Pedrochu tiyuka mashna watatak charinki

**PEDRO:** Ñukaka chusku chunka watata charini, kikinka

**ROSA:** Ñukaka kimsa chunka watata charini

**PEDRO:** Allipachami. Rosa tiya kaymatatak ruranki

**ROSA:** Ñukaka mikuna hatukm ikani, PedrochuTiyuka

## CON LA UTILIZACIÓN DEL CHAT CONSTRUIMOS DIÁLOGOS ENTRE ESTUDIANTES



Gráfico N° 3-1: Dialogo del aula Virtual

### 3.4 OPERACIONALIZACIÓN DE VARIABLES

#### 3.4.1 Marco Hipotético

#### 3.4.2 Planteamiento de la hipótesis

La integración de una Plataforma Tecnológica optimizará la calidad del Proceso de Enseñanza Aprendizaje del Idioma Kichwa en el Centro de Idiomas de la ESPOCH

#### 3.4.3 Determinación de las variables

**Variable Independiente:** La integración de una Plataforma Tecnológica en el Centro de Idiomas de la ESPOCH

**Variable Dependiente:** Calidad del Proceso de Enseñanza Aprendizaje del Idioma Kichwa

### 3.4.4 Operacionalización conceptual

Tabla N° 3: Operacionalización conceptual de las variables

Variable	Tipo	Definición
La integración de una Plataforma Tecnológica en el Centro de Idiomas de la ESPOCH	Independiente	Determinación de una plataforma tecnológica y una estrategia didáctica que permita guiar el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma kichwa.
Optimizará la calidad del Proceso de Enseñanza Aprendizaje del Idioma Kichwa	Dependiente	Incrementar el nivel de aprendizaje del idioma kichwa.

### 3.4.5 Operacionalización metodológica

Tabla N° 4: Operacionalización metodológica de las variables

HIPÓTESIS	VARIABLES	INDICADORES	TÉCNICAS
La integración de una Plataforma Tecnológica en el Centro de Idiomas de la ESPOCH optimizará la calidad del Proceso de Enseñanza Aprendizaje del Idioma Kichwa.	<b>INDEPENDIENTE</b> Integración de una Plataforma Tecnológica en el Centro de Idiomas de la ESPOCH	<b>I1.</b> El aula virtual como complemento de clase presencial <b>I2.</b> El aula virtual para la educación a distancia <b>I3.</b> Distribución de la información <b>I4.</b> Intercambio de ideas y experiencias	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Observación</li> <li>• Análisis</li> </ul>
	<b>DEPENDIENTE</b> Calidad del Proceso de Enseñanza Aprendizaje	<b>I1.-</b> Lectura.- N° de palabras que se pueden leer <b>I2.-</b> Escritura.- N° de palabras que se pueden Escribir <b>I3.-</b> Diálogos <b>I4.-</b> Reconocimiento de palabras	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Observación</li> <li>• Análisis</li> </ul>

## **CAPÍTULO IV**

### **RESULTADOS Y DISCUSIÓN**

#### **4.1 ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS**

Una vez realizada la respectiva tabulación de la información recolectada mediante el uso de las encuestas aplicadas a los estudiantes y docente de los cursos de kichwa (Anexo 1.1) se reportan los siguientes resultados:

#### **4.2 VARIABLE INDEPENDIENTE**

Integración de una Plataforma Tecnológica en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma kichwa en el centro de idiomas de la ESPOCH

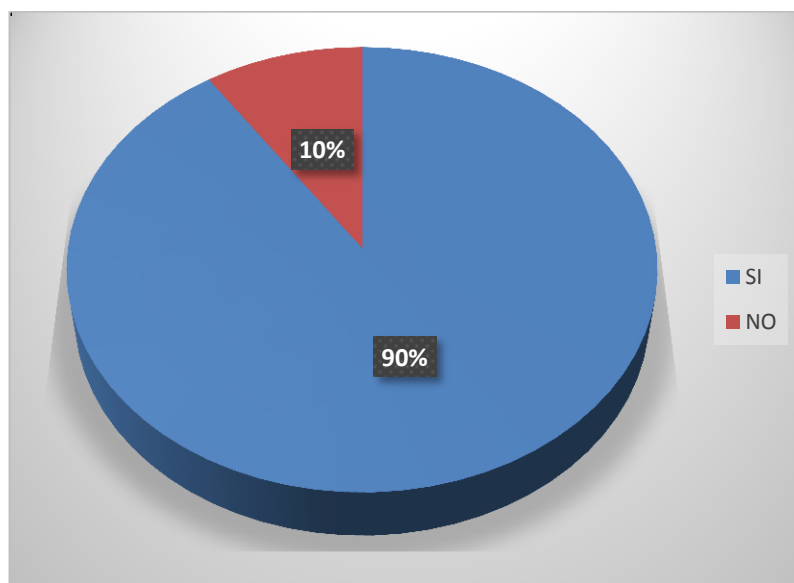
**Indicador 1.- El aula virtual como complemento de clase presencial**

**Considera usted la herramienta diálogo del moodle un buen complemento de la clase presencial?**

Tabla N° 5: Características de la plataforma

ITEMS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	19	90%
NO	2	10%
Total	<b>21</b>	<b>100%</b>

Gráfico N° 4-1: El aula virtual como complemento de clase presencial



El 90% de los estudiantes encuestados coincide que el aula virtual es un buen complemento para las clases presenciales al utilizar la herramienta dialogo de la plataforma Moodle.

## Indicador 2.- El aula virtual para la educación a distancia

Al utilizar el glosario de la plataforma cree usted que el aula virtual es una buena herramienta para la educación a distancia?

Tabla N° 6: Aula virtual para la educación a distancia

ITEMS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	20	95%
NO	1	5%
Total	21	100%

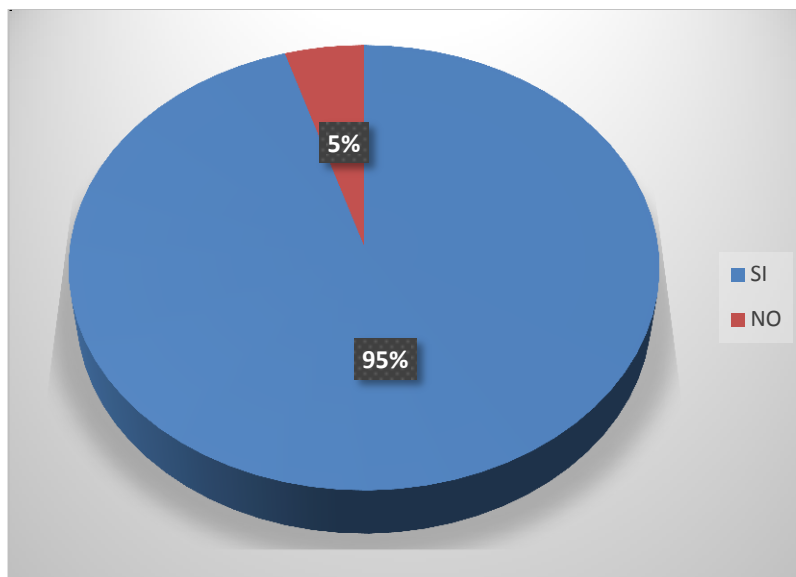


Gráfico N° 4-2: El aula virtual para la educación a distancia

El 95% de los estudiantes encuestados coincide que el aula virtual es una buena herramienta para la educación a distancia al utilizar la aplicación glosario de la plataforma moodle.



### Indicador 3.- Distribución de la información

¿Considera usted el Wiki una buena aplicación para que el docente distribuya la información sobre el tema de clase?

Tabla N° 7: Distribución de la información

ITEMS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	20	95%
NO	1	5%
Total	21	100

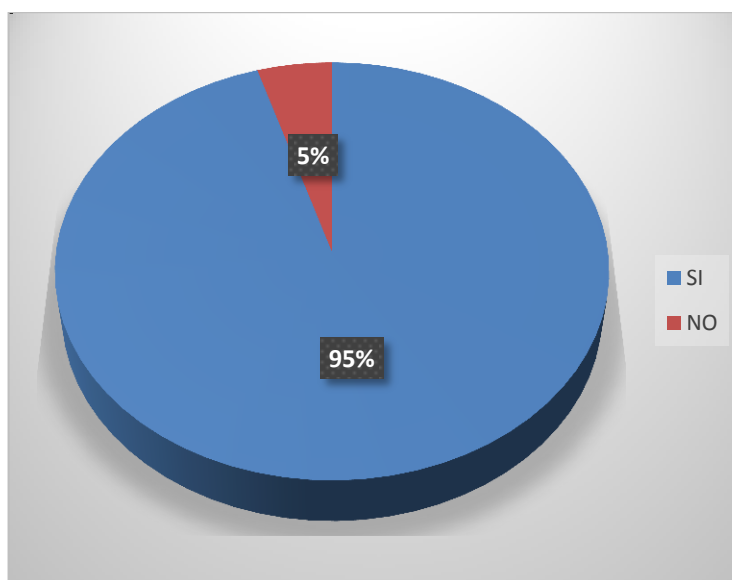


Gráfico N° 4-3: Distribución de la información

El 95% de los estudiantes encuestados coincide que el Wiki es una buena aplicación para que el docente distribuya los temas de clase.

#### Indicador 4.- Intercambio de ideas y experiencias

¿Considera el chat una buena herramienta del moodle para intercambiar experiencias entre el maestro y los estudiantes?

Tabla N° 8: Intercambio de ideas

ITEMS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	19	90
NO	2	10
Total	21	100

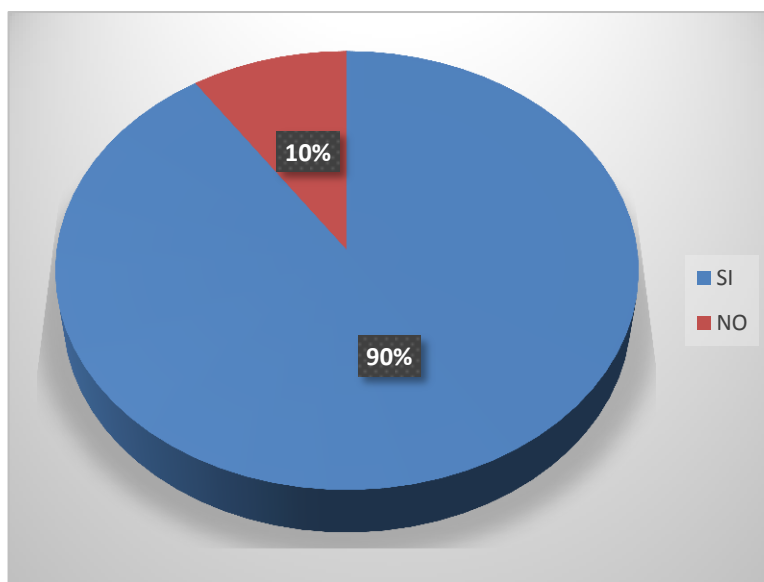


Gráfico N° 4-4 Intercambio de ideas y experiencias

El 90% de los estudiantes encuestados coincide que el chat es una buena herramienta para intercambiar experiencias entre el maestro y los estudiantes.

### 4.3 ANÁLISIS DE LA VARIABLE DEPENDIENTE

**Indicadores: Rendimiento**

#### 4.3.1 Indicador 1.- Comprensión

Tabla N° 9: Comprensión

En 1 minuto	Sin plataforma (1)	Con plataforma (2)
Diálogos	1	2

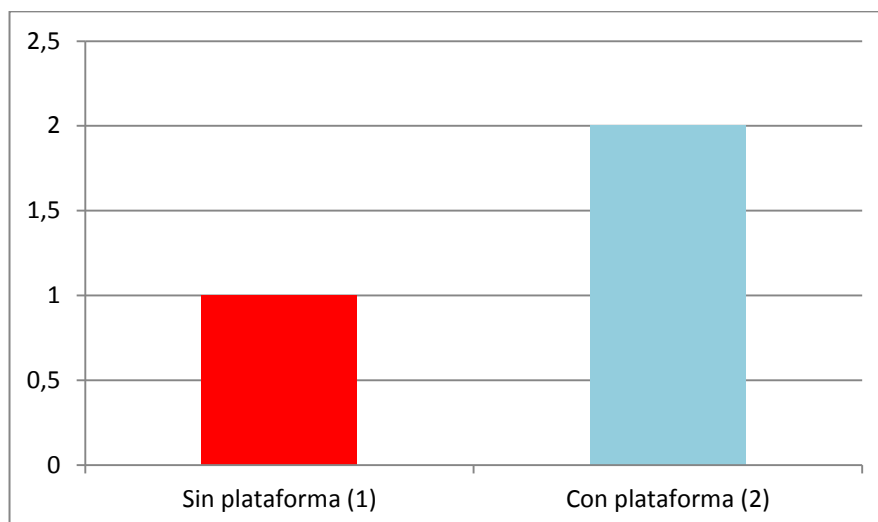


Gráfico N° 4-5 Comprensión

**Interpretación.-** Luego de utilizar la plataforma se observa que se ha incrementado en 1 el número de diálogos en kichwa

### 4.3.2 Indicador 2.- Reconocimiento de palabras

Tabla N° 10: Reconocimiento de palabras

En un minuto	Sin plataforma (1)	Con plataforma (2)
Reconocimiento de palabras	15	39

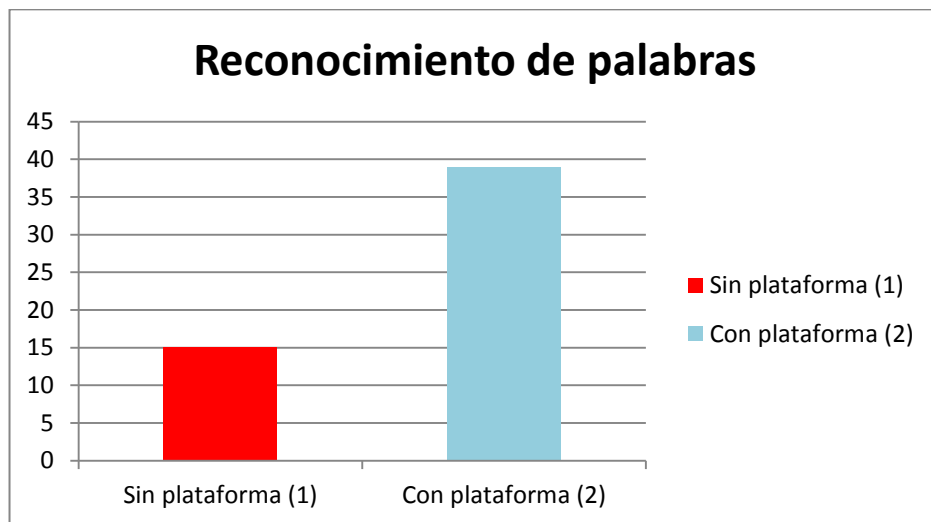


Gráfico N° 4-6 Reconocimiento de palabras

**Interpretación.-** Una vez utilizada la plataforma se observa que se ha incrementado en 14 el reconocimiento de palabras en un texto en kichwa

### 4.3.3 Indicador 3.- Lectura

Tabla N° 11: Lectura

En un minuto	Sin plataforma (1)	Con plataforma (2)
# de palabras que puede leer	38	54

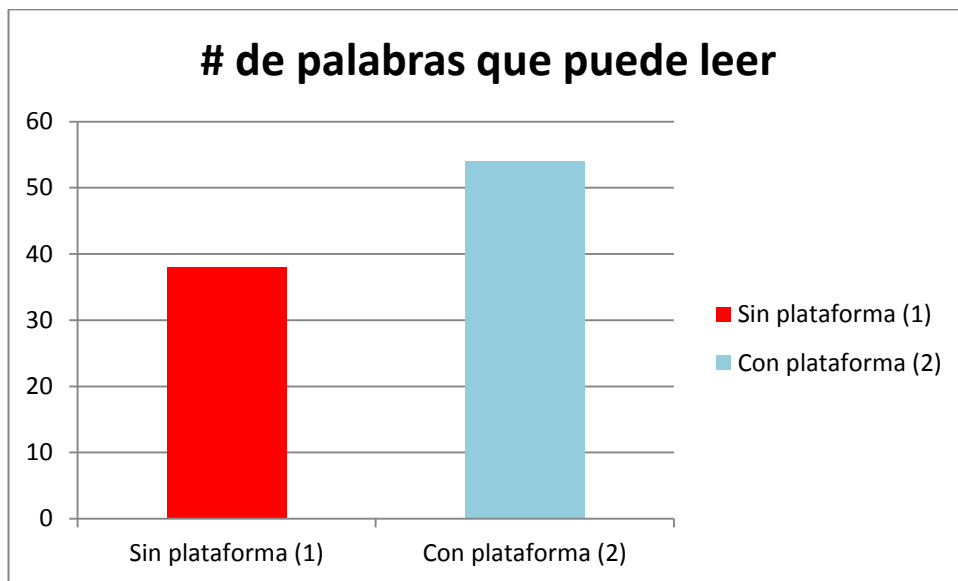


Gráfico N° 4-7 Lectura

**Interpretación.-** Luego de utilizar la plataforma se observa que se ha incrementado en 16 el número de palabras leídas en el idioma kichwa.

#### 4.3.4 Indicador 4.-Escritura

Tabla N° 12: Escritura

En un minuto	Sin plataforma (1)	Con plataforma (2)
# de palabras que puede Escribir	15	25

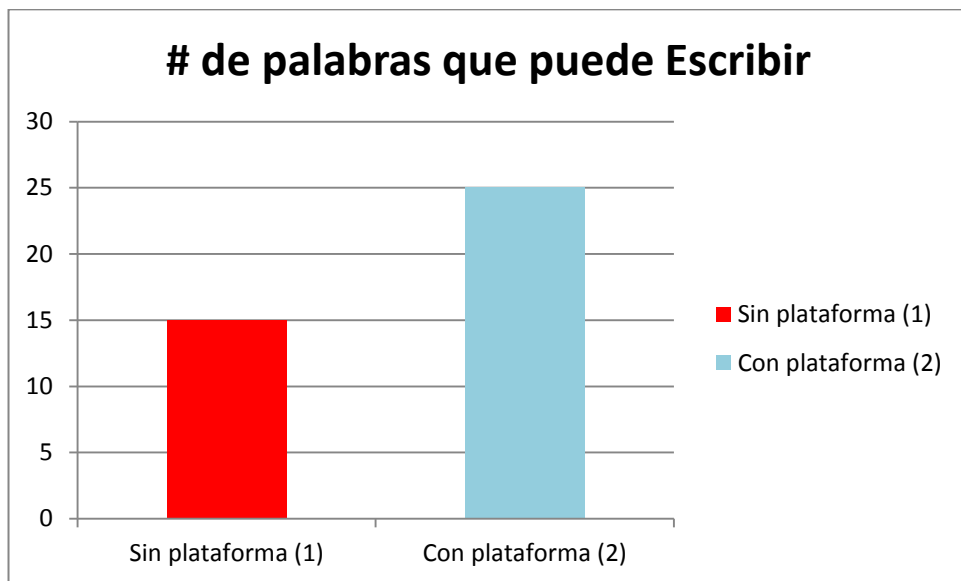


Gráfico N° 4-8: Escritura

**Interpretación.-** Una vez utilizada la plataforma se observa que se ha incrementado en 10 el número de palabras escritas en el idioma kichwa.

#### **4.4 IMPLEMENTACION DEL AULA VIRTUAL**

La presente aula virtual está estructurada según se muestra (anexo 2)

#### **AULA VIRTUAL PARA EL PROCESO DE ENSEÑANZA APRENDIZAJE DEL IDIOMA KICHWA EN EL CENTRO DE IDIOMAS DE LA ESPOCH**

##### **4.4.1 El aula virtual como complemento de clase presencial**

Una característica básica de un aula virtual es la facilidad en su utilización. Debe ser un aula intuitiva, no sólo enfocada al profesor, quien debe dominar todos sus recursos antes de lanzarse a emplearla con alumnos, sino también enfocada a los alumnos, quienes deben concentrarse en el aprendizaje de la lengua, no en el funcionamiento del aula. Debemos tener en cuenta que el uso de las nuevas tecnologías en la educación y los problemas técnicos puede a veces conllevar al desánimo de un alumno, y que este desaproveche la riqueza de oportunidades que estas nuevas tecnologías nos ofrecen por una mala experiencia. Por esta razón, el profesor debe escoger con criterio adecuado para el aula virtual que va utilizar y facilitar al alumno al máximo su posible introducción a estas tecnologías.



Gráfico N° 4-9: Introducción al aula virtual

La WWW es usada en una clase para poner al alcance de los alumnos el material de la clase y enriquecerla con recursos publicados en Internet. También se publican en este espacio programas, horarios e información inherente al curso y se promueve la comunicación fuera de los límites áulicos entre los alumnos y el docente, o para los alumnos entre sí. Este sistema permite que los alumnos se familiarizan con el uso de la tecnología que viene, les da acceso a los materiales de clase desde cualquier computadora conectado a la red, les permite mantener la clase actualizada con últimas publicaciones de buenas fuentes, y pueden compartir puntos de vista con compañeros de clase, y llevar a cabo trabajos en grupo. También permite limitar el uso de fotocopias ya que los alumnos deciden si van a guardar las lecturas y contenidos de la clase en magnético para leer de la pantalla, o si van a imprimirlo, según los estilos de aprendizaje de cada uno.

Este uso de aula virtual como complemento de clase ha sido también el punto de inicio de clases a distancia en casos en que los docentes y las instituciones han adecuado los materiales para ofrecerlos en clases semi presenciales o a distancia.



#### **4.4.2 Conversación en kichwa acerca de la vida cotidiana de una pareja de amigos al encontrarse en la calle.**

##### **RIMARIK**

**ROSA:** Alli puncha tiyu

**PEDRO:** Alli puncha tiya

**ROSA:** Imashutitak kanki tiyu

**PEDRO:** Ñukaka Pedrochum ikani, kikinka

**ROSA:** Ñukaka Rosamikani

**PEDRO:** Sumakshutimi kan

**ROSA:** Maypitak kawsanki Pedrochu Tiyu

**PEDRO:** Ñukaka Quito Llaktapi kawsani, kikinka

**ROSA:** Ñukaka Latacunga Llaktapimi kawsani, kikinka

**PEDRO:** Ari, ari sumakmi

**ROSA:** Pedrochu tiyuka mashna watatak charinki

**PEDRO:** Ñukaka chusku chunka watata charini, kikinka

**ROSA:** Ñukaka kimsa chunka watata charini

**PEDRO:** Allipachami. Rosa tiya kaimatatak ruranki

**ROSA:** Ñukaka mikuna hatukm ikani, PedrochuTiyuka

**PEDRO:** Ñukaka wasichik-runa kani

**ROSA:** Maypitak wasichikunki

**PEDRO:** Ñukaka kay Quito llaktap iwasichini, kikinka

**ROSA:** Ñukaka Latacunga llaktapi hatuni

**PEDRO:** Allimi ima mikunatak hatunki

**ROSA:** Ñukaka moras apita tantawan hatuni

**PEDRO:** Alli pachami Rosa tiya

**ROSA:** Pedrochu Tiyuka sawarishkachu kanki

**PEDRO:** Ari sawarishkami tiya, kikinka

**ROSA:** Ñukapash sawarishkami kani

**PEDRO:** Allimi sumak warmika, kayakama

**ROSA:** kayakama tiyuka kayakama.

Como actividad complementaria el docente pide que a través de la plataforma moodle los estudiantes le envíen el alfabeto kichwa en un documento para lo cual establece fechas de entrega en el calendario virtual que todos pueden ver.



Gráfico N° 4-10: El aula virtual para la educación a distancia:

En el caso de la educación a distancia el aula virtual toma una importancia radical ya que será el espacio adonde se concentrará el proceso de aprendizaje. Más allá del modo en que se organice la educación a distancia: sea semi-presencial o remota, sincrónica o asincrónica, el aula virtual será el centro de la clase. Por ello es importante definir que se espera que los alumnos puedan lograr en su aprendizaje a distancia y

que elementos aportara el nuevo medio para permitir que esa experiencia sea productiva.

El Docente solicita enviar a través de la plataforma oraciones en kichwa con la utilización de las morfemas para lo cual pone a disposición de los estudiantes información acerca del mencionado tema

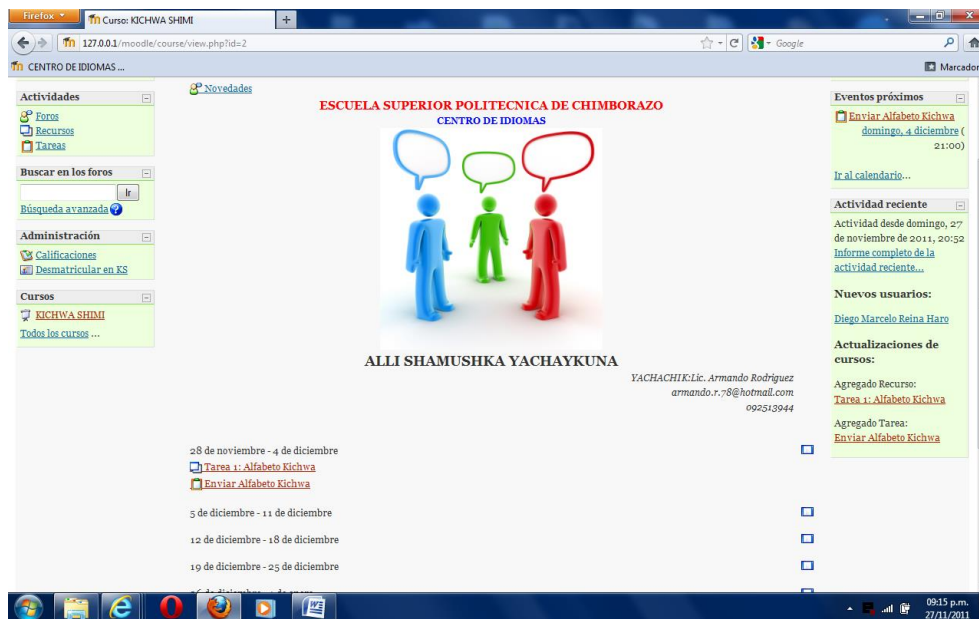


Gráfico N° 4-11: Morfemas del idioma kichwa

**Definición:** Es toda partícula que añadida al verbo, adjetivo, pronombre o sustantivo, cambia el sentido original de la palabra.

Ejemplo: (Shina)

Wawar**ay**kullankani trabajo por el niño

- En el idioma kichwa tenemos alrededor de 72 morfemas y entre ellos citamos los más usuales.
- **mana**, al, a la, a él, a ella, hacia
- **pi** en (lugar, alguien)
- **wancon**

- **pura** entre
- **manta** de (origen, destino)
- **rantien** vez de (situación de reemplazo)
- **raykupor** (causa justificada de algo)
- **llasólo** (único, limitativo) autorización, expresión ternura.
- **taa**,
- **pashy**, también
- **pakde** (posesión)

Ejemplos: En los sustantivos (shutikunapi)

Yaku- **manta** del agua

- **manal** agua
- **pi** en el agua
- **wancon** el agua
- **tapor** el/ el agua
- **llasolo** el agua
- **rantien** vez del agua (situación reemplazo)
- **raykuen** vez del agua (causa justificada de algo)
- **pashel** agua también
- **pakpara** el agua
- **yukcon** agua (contenido)
- **ntincon** agua (transportar)
- **nikcerca** al agua

José mayu**manta**yakuta japamun. José trae el agua del río.

En los verbos (Imachikkunapi):

- kallpay - manta por correr
- rayku en vez del alto ó por el alto (causal)
- pash y también el alto
- pak para el alto

Chay jawapimi kawsanchik Vivimos allá en lo alto.

**Distribución de la información**, es decir al educador presentar y al educando recibir los contenidos para la clase en un formato claro, fácil de distribuir y de acceder.

El aula virtual debe permitir la distribución de materiales en línea y al mismo tiempo hacer que esos y otros materiales estén al alcance de los alumnos en formatos estándar para imprimir, editar o guardar.

Los contenidos de una clase que se distribuye por la WWW deben ser especialmente diseñados para tal fin. Los autores deben adecuar el contenido para un medio donde se conjugan diferentes posibilidades de interacción de multimedios y adonde la lectura lineal no es la norma. El usuario que lee páginas de internet no lo hace como la lectura de un libro, sino que es más impaciente y “escanea” en el texto. Busca títulos, texto enfatizado en negrita, enlaces a otras páginas, e imágenes o demostraciones. Si la información en la primera página implica “scrolling” o moverse hacia abajo o hacia los lados dentro de la página, porque no cabe en una pantalla, o si las primeras páginas no capturan la atención, es muy probable que el usuario se sienta desilusionado desde el comienzo del curso.

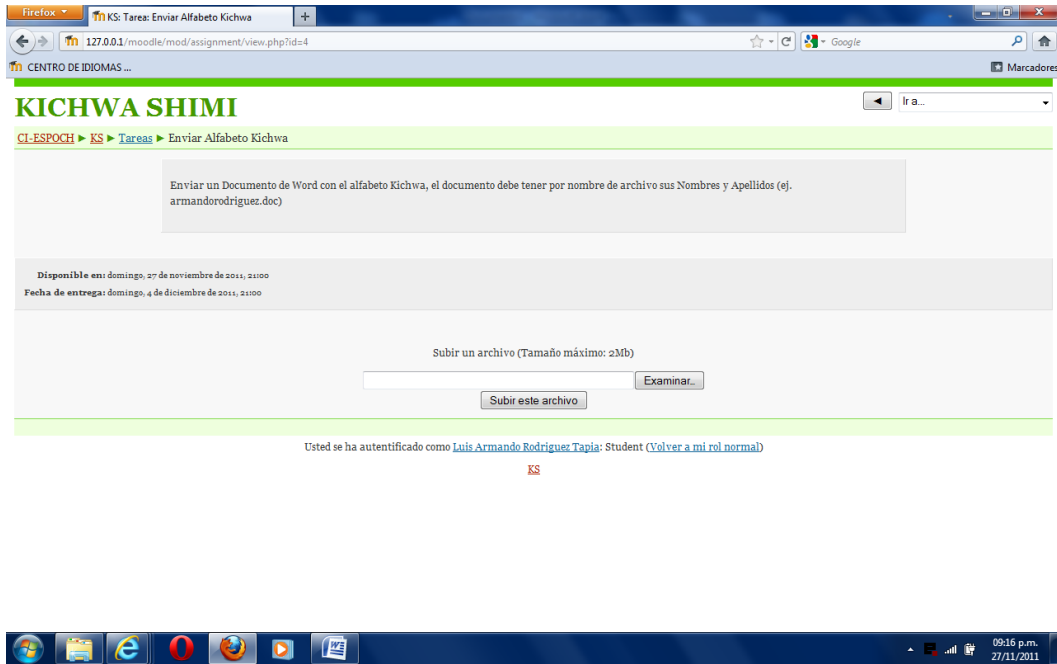


Gráfico N° 4-12: Pronombres personales

## PRONOMBRES PERSONALES

Ñuca yo

Kan, kikin tú, Ud.

Pay él, ella

Ñukanchik nosotros

Kankuna ustedes (vosotros)

Paykuna ellos, ellas

## USO DE LOS PRONOMBRES PERSONALES EN UNA ORACIÓN

### Pronombre Sustantivo Verbo Traducción

Ñukayachikkani. Yo soy profesor/a.

(ñukayachikani)

Kan yachachikkanki.

(kanyachachikangui) Tú eres profersor/a.

**Payyachachikkanki.**

(payyachachikan) El /ella es profesor/a.

**Ñukanchikyachachikkanchik.**

(ñukanchikyachachik anchi) Nos.somos profesores.

**Kankunayachachikkankichik.**

(kangunayachachikanguichik) Ustedes(vos.) son (sois)

prof.

**Paykunayachachikkankuna.**

(paygunayachachikanawn) Ellos/as son profesores.

**Observación:** El verbo SER conjugado, en el dialecto local la consonante (K) no se pronuncia.

**Ej.** Ñukashutimikan Victor (ñukashutimi KanVictor) Mi nombre es Victor

**IMACHIKPA SHIMIKUNA = VERBOS**

AKLLANA Seleccionar NAPANA Saludar

AKUNA Masticar NINA Decir

AWANA Tejer ÑAWPANA Adelantar

AMINA Hartar PAKANA Esconder

AMPANA Bostezar PASKANA Abrir

ARINA Estrenar PURINA Caminar

ARMANA Bañar PUÑUNA Dormir

ASINA Reír KILLKANA Escribir

ATSIYANA Estornudar KILLKA-KATINA Leer

KALLPANA Correr RIMANA Hablar

KANA Ser / estar SAMANA Descansar  
KARANA Dar WAÑUNA Morir  
KARKUNA Separar TAKINA Tocar  
KIMINA Acercar KAWANA Cantar  
KASPANA Chamuscar TUPUNA Medir  
HATUNA Vender TSIK-NINA Odiar  
RANTINA Comprar UYANA Oír  
KAWCHUNA Torcer URMANA Caer  
SHUWANA Robar ARMANA Bañar  
CHAPANA Vigilar UKLLANA Abrazar  
CHAWPINA Partir YACHAKUNA Aprender  
CHURANA Poner YANAPANA Ayudar  
WAKANA Llorar YANUNA Cocinar  
WACHANA Nacer YUYANA Pensar  
HAMPINA Curar YUPANA Contar  
HUMPINA Sudar YUPAYCHANA Agradecer  
LLULLANA Mentir SIRINA Yacer  
MAKANA Pegar MALLINA Probar  
KUYANA Amar MUYUNA Rotar  
HARCANA Atrancar TINKINA Unir  
MACHANA Emborrachar SIRANA Coser  
MAÑANA Pedir TARPUNA Sembrar  
MIKUNA Comer TIKRANA Volver  
MICHINA Pastar TUSHUNA Bailar  
MINKANA Encargar IÑINA Creer



MIRANA Aumentar UPIYANA Beber  
MITSANA Mezquinar APANA Llevar  
MUCHANA Besar APAMUNA Traer  
MUNANA Querer APARINA Cargar  
MUSKUNA Soñar SUCHUNA Arrastrar  
KUSANA Asar WIÑANA Crecer  
PAKTARIKKUNA – COMPLEMENTARIOS  
SHAYAK Vertical SIRIK Horizontal  
WICHAY Inclinado arriba URAY Inclinado abajo  
HANAK Arriba UKU Abajo  
KAY Aquí CHAYSHUK Otro, otra  
WICHAY-SUYU Sur URAY-SUYU Norte  
INTI-SUYU Este TUTA-SUYU Oeste  
HATUN Grande JANTSU/UCHILLA Pequeño  
ALLI Derecho LLUKI Izquierdo  
ALLI Bien, bueno MANA ALLI Mal, malo  
WACHAY Nacimiento WAÑUY Muerte  
KAWSAY Vida CHAYSHUKKAWSAY  
PUNCHA Día TUTA Noche

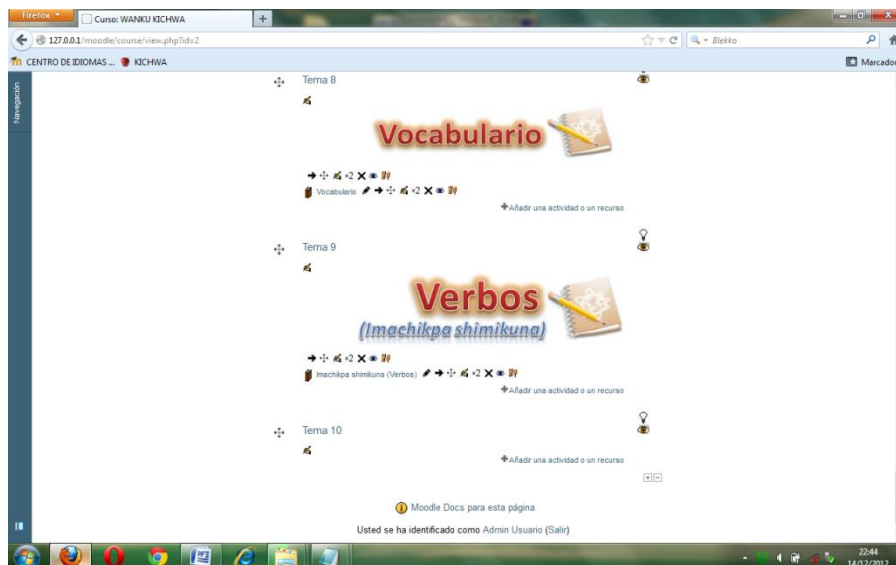


Gráfico N° 4-13: Verbos

El Docente pide como tarea realizar diálogos básicos en kichwa con la utilización de los verbos que ya se han puesto en conocimiento a través de la plataforma.

#### 4.4.3 Intercambio de ideas y experiencias.

Recibir los contenidos por medio de Internet es solo parte del proceso, también debe existir un mecanismo que permita la interacción y el intercambio, la comunicación. Es necesario que el aula virtual tenga previsto un mecanismo de comunicación entre el alumno y el instructor, o entre los alumnos entre sí para garantizar esta interacción. Especialmente en la educación a distancia adonde el riesgo de deserción es muy alto y una de las maneras de evitarlo es haciendo que los alumnos se sientan involucrados en la clase que están tomando, y acompañados por pares o por el instructor. El monitoreo de la presencia del alumno en la clase, es importante para poder conocer si el alumno visita regularmente las páginas, si participa o cuando el instructor detecta lentitud o ve señales que pueden poner en peligro la continuidad del alumno en el curso.

La interacción se da más fácilmente en cursos que se componen por alumnos que empiezan y terminan al mismo tiempo, “cohortes” , porque se pueden diseñar actividades que alientan a la participación y comunicación de los pares. En el caso de cursos que tienen inscripciones abiertas

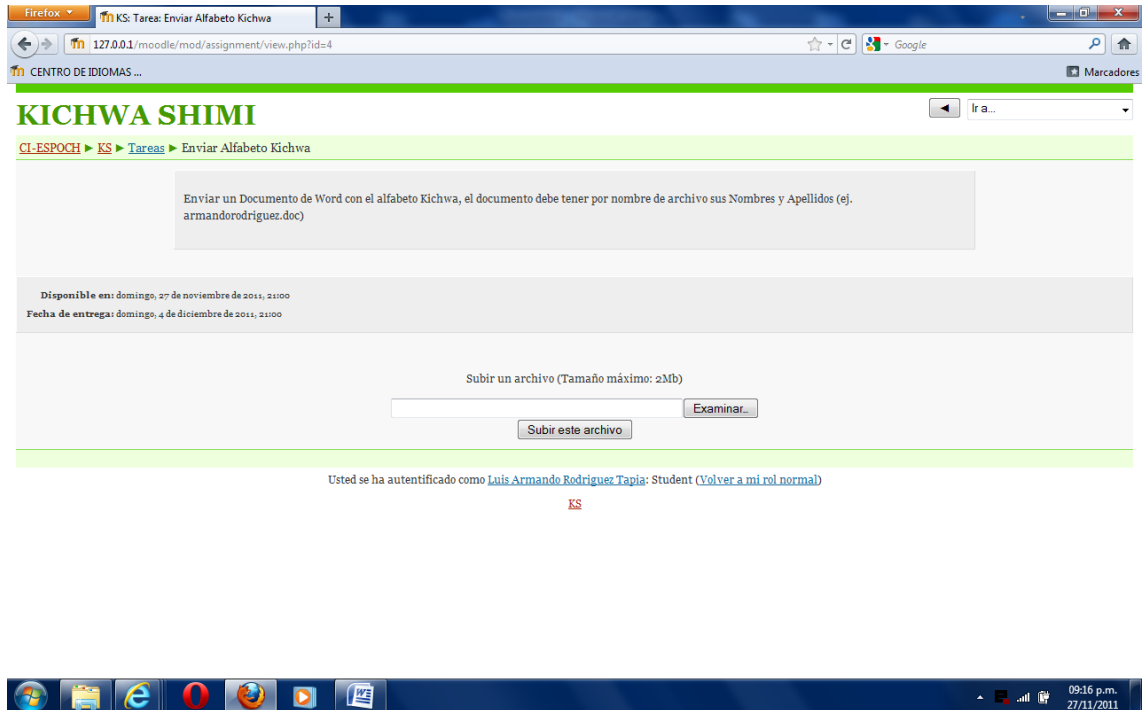


Gráfico N° 4-14: Adverbios

### **ADVERBIOS DE TIEMPO: (PACHA IMALLICHIKKUNA)**

Son aquellos que denotan el tiempo en que se realiza una acción.

Ejemplo:

#### **KICHWA ESPAÑOL**

Kuna hoy , ahora

Kayna ayer

Kaya mañana

Mincha pasado mañana.

Sarun puncha antier

Shuk puncha otro día

Yallishka watapi el año pasado.

Shukwatapi en un año

Shamukkillapi en el mes siguiente.

Tutamantapi en la mañana.

Shukkunapah etc.

### **ADVERBIOS DE LUGAR**

#### **KICHWA ESPAÑOL**

Jawapi sobre, encima

Uraypi abajo

Chimpapi al otro lado

Ukuypi dentro

Kanchapi afuera

Karupi lejos

Mayanpi cerca

### **ADVERBIO DE CANTIDAD: (MASHNA IMALLICHIK)**

Son aquellos que resaltan y califican cuantitativamente al verbo.

Ejemplo: (Shina)

#### **KICHWA ESPAÑOL**

Achka mucho, demasiado

Pishi poco

Tukuy todo

Illakvacio

Juanchu achkata mikun Juan come demasiado.

Por parte de profesor se pide conectarse al chat y hacer comentario acerca de los adverbios en kichwa.

#### 4.4.4 Disponibilidad del profesor para las comunicaciones:

El profesor o los ayudantes que van a asistir en el dictado de la clase deben publicar y cumplir con horarios para atender el aula virtual y hacerlos conocer para que los alumnos sepan que las comunicaciones serán respondidas dentro de esos términos, porque a veces los alumnos esperan respuestas de sus mensajes de correo electrónico inmediatamente. El mismo trato debe ser dado a los que realizan soporte técnico de las clases, deben figurar nombres y modos de contactarlos y de horarios en que se deben esperar respuestas, a menos que se trate de impedimentos que recaen sobre el progreso en la clase, en cuyo caso la respuesta deberá ser pronta.

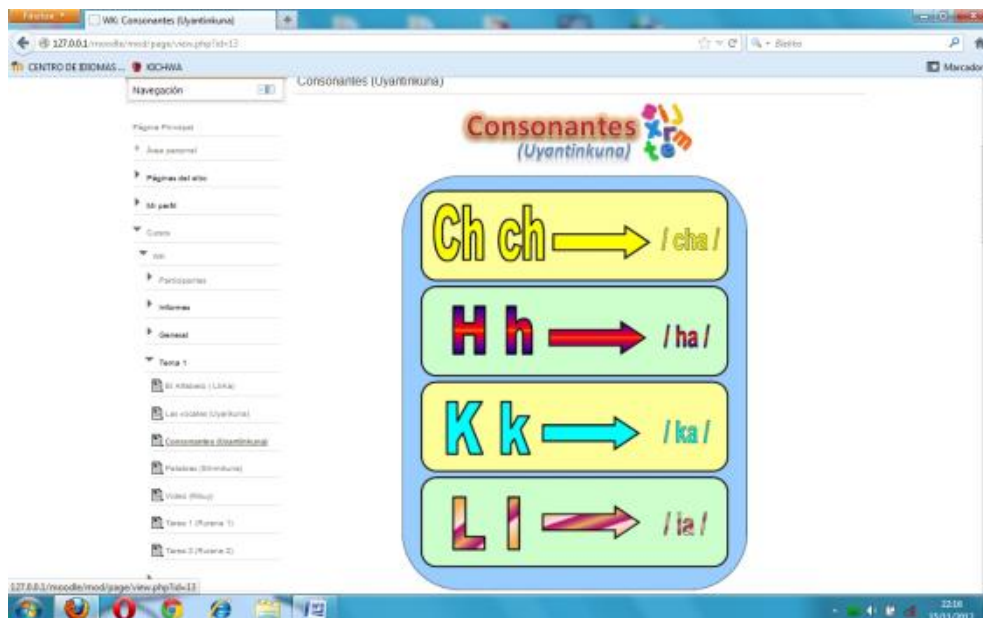


Gráfico N° 4-15: Consonantes

## **MORFEMAS QUE SE UTILIZAN EN LA CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS**

Los morfemas que se utilizan en la conjugación de los verbos según el tiempo son los siguientes:

### **PRESENTE PASADO FUTURO**

**(Kunan Pacha) (Yallishka Pacha) (Samuk Pacha)**

-ni -rkani -sha

-nki -rkanki - nki

-n -rka -nka

-nchik -rkanchik -shunchik

-nkichik -rkankichik -nkichik

-kuna -rkankuna -nkuna

### **Ejemplos:**

#### **PRESENTE (KUNAN PACHA KAMUTAY)**

##### **KICHWA ESPAÑOL**

Ñukakamutani. Yo entiendo.

Kan kamutanki. Tu entiendes.

Paykamutan. El entiende.

Ñukanchikkamutanchik. Nosotros entendemos.

Kankunakamutarkankichik. Ustedes (vos) entienden(entendeis).

Paykunakamutankuna. Ellos entienden.

#### **PASADO (YALLISHKA PACHA)**

##### **KICHWA ESPAÑOL**

Ñukakamutarkani. Yo entendí

Kan kamutarkanki. Tu entendíste.

Paykamutarka. El entendió.

Ñukanchikkamutarkanchik. Nosotros entendimos.

Kankunakamutarkankichik. Ustedes (vos) entendieron  
(entendisteis)

Paykunakamutarkankuna. Ellos entendieron.

## **FUTURO ( SHAMUK PACHA)**

### **KICHWA ESPAÑOL**

Ñukakamutasha . Yo entenderé

Kan kamutanki. Tu entenderás.

Paykamutanka. El entenderá.

Ñukanchikkamutashunchik. Nosotros entenderemos.

Kankuna kamutankichik. Ustedes (vos) entenderán,  
(entenderéis)

Paykuna kamutankakuna. Ellos entenderán

El maestro de la clase de kichwa facilita a los estudiantes el correo electrónico para que envíen comentarios del tema: morfemas en los verbos.

#### **4.4.5 Aplicación y experimentación de lo aprendido.**

La teoría de una clase no es suficiente para decir que el tema ha sido aprendido. Aprendizaje involucra aplicación de los conocimientos, experimentación y demostración. El aula virtual debe ser diseñada de modo que los alumnos tengan la posibilidad de ser expuestos a situaciones similares de práctica del conocimiento. Por el solo hecho de experimentar, no para que la experiencia sea objeto de una calificación o examen.

En el mundo virtual esto es posible a través El Aula Virtual: usos y elementos que la componen de diferentes métodos como ejercitaciones que se autocorrijen al terminar el ejercicio, o que le permiten al alumno comparar su respuesta con la respuesta correcta o sugerida por el instructor para que el mismo juzgue su performance. Y en otros casos hasta es posible que el alumno pueda experimentar con aplicaciones o simulaciones que en la vida real involucrarían riesgo personal del educando, como experimentos químicos, simuladores de vuelo, y otros. Estos ejemplos de experimentación son opciones que ocurren casi exclusivamente en el ámbito virtual.

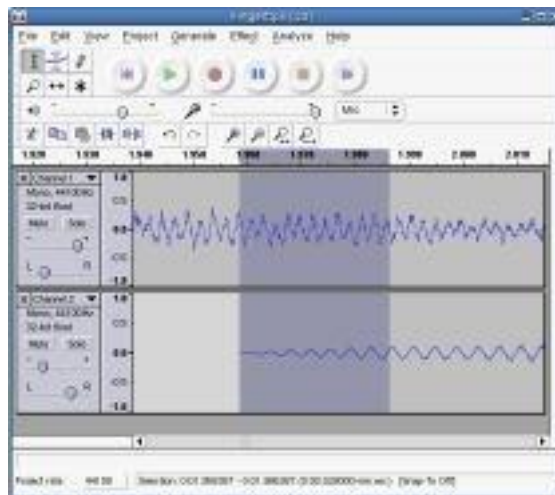


Gráfico N° 4-16: Editor de Audio

**ROSA:** Alli puncha tiyu

**PEDRO:** Alli puncha tiya

**ROSA:** Ima shutitak kank itiyu

**PEDRO:** Ñukaka Pedrochumi kani, kikinka

**ROSA:** Ñukaka Rosami kani

**PEDRO:** Sumakshutimi kan

**ROSA:** Maypitak kawsanki PedrochuTiyu



**PEDRO:** Ñukaka Quito Llaktapikawsani, kikinka

**ROSA:** Ñukaka Latacunga Llaktapimi kawsani, kikinka

**PEDRO:** Ari, ari sumakmi

**ROSA:** Pedrochu tiyuka mashna watatak charinki

**PEDRO:** Ñukaka chuskuchunka watata charini, kikinka

**ROSA:** Ñukaka kimsachunka watata charini

**PEDRO:** Alli pachami. Rosa tiyaka imatatak ruranki

**ROSA:** Ñukaka mikuna hatukmikani, Pedrochu Tiyuka

**PEDRO:** Ñukakawasichik-runa kani

**ROSA:** Maypitak wasichikunki

**PEDRO:** Ñukakakay Quito llaktapiwasichini, kikinka

**ROSA:** Ñukaka Latacunga llaktapihatuni

**PEDRO:** Allimi mamikunatak hatunki

**ROSA:** Ñukaka moras apita tantawan hatuni

**PEDRO:** Allipachami Rosa tiya

**ROSA:** Pedrochu Tiyuka sawarishkachukanki

**PEDRO:** Ari sawarishkami tiya, kikinka

**ROSA:** Ñukapash sawarishkamikani

**PEDRO:** Allimi sumakwarmika, kayakama

**ROSA:** kayakama tiyukakayakama.

**La tarea para los estudiantes es grabar en audio el diálogo informativo, utilizando la herramienta que proporciona la plataforma.**

#### 4.4.6 Evaluación de conocimientos

Además de la respuesta inmediata que el alumno logra en la ejercitación, el aula virtual debe proveer un espacio donde el alumno es evaluado en relación a su progreso y a sus logros. Ya sea a través de una versión en línea de las evaluaciones tradicionales, o el uso de algún método que permita medir la performance de los estudiantes, es importante comprobar si se lograron alcanzar los objetivos de la clase, y con qué nivel de éxito en cada caso. El estudiante debe también ser capaz de recibir comentarios acerca de la exactitud de las respuestas obtenidas, al final de una unidad, modulo o al final de un curso. Y esta evaluación debe estar revestida de la seriedad y privacidad en el trato que cada evaluación requiere. El aula virtual debe proveer el espacio para que los alumnos reciban y/o envíen sus evaluaciones al instructor y que luego este pueda leer, corregir y devolver por el mismo medio



Gráfico N° 4-17: Obra de teatro en kichwa

Se propone realizar como evaluación una obra de teatro en kichwa como actividad final de clases.

#### 4.4.7 INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS CON PLATAFORMA Y SIN PLATAFORMA TECNOLÓGICA

Para conocer el criterio del grupo de estudiantes del centro de Idiomas de la Escuela Superior Politécnica de Chimborazo con la aplicación en la plataforma Moodle para el aula virtual de aprendizaje del Idioma Kichwa, se obtienen los siguientes datos en un tiempo de un minuto por cada una de las opiniones como lectura de palabras, escritura, diálogos, Reconocimiento de palabras tanto en forma tradicional y con la utilización del aula virtual.

Tabla N° 13: Interpretación de resultados

Encuestados	Sin Plataforma				Con Plataforma			
	Palabras que puede leer	Palabras que puede escribir	Diálogos	Reconocimiento de palabras	Palabras que puede leer	Palabras que puede escribir	Diálogos	Reconocimiento de palabras
1	35	20	1	20	50	10	2	15
2	36	18	1	14	58	15	2	24
3	45	18	2	15	56	20	3	30
4	50	17	1	10	53	18	2	33
5	45	18	1	16	55	28	2	30
6	63	20	1	20	70	30	2	40
7	34	19	1	21	56	35	2	44
8	45	18	1	18	70	40	3	40
9	34	12	2	12	64	25	2	45
10	36	16	2	13	46	30	2	32
11	38	17	1	11	58	40	3	41
12	47	15	1	14	49	25	2	40
13	50	17	2	16	60	27	2	18
14	36	12	1	15	49	25	2	22
15	38	12	2	12	59	30	2	32
16	21	13	1	10	40	28	2	15
17	35	14	2	17	45	15	3	17
18	39	20	1	25	62	35	2	38
19	19	12	2	10	40	20	2	33
20	20	12	1	9	60	18	2	30
21	38	15	1	13	45	25	3	30
Sumatoria	804	335	28	311	1145	593	47	649
Promedio	38,28	15,95	1,3	14,8	54,52	25,6	2,23	30,9

#### 4.4.8 Prueba de hipótesis.

Para probar la hipótesis aplicamos uno de los estadísticos T-Estudent, que requiere los siguientes datos de la tabla N° 13

N = número de encuestados 21

X = promedio por ítem (palabras que puede leer sin usar la plataforma virtual) 38.28

S = Desviación Estándar 10.43

Error en la muestra el cinco por ciento = 0.05

La fórmula a aplicarse es la siguiente:

$$t = \frac{x-u}{\frac{s}{\sqrt{n}}}$$

$$t = \frac{38.28 - 50.48}{\frac{10.43}{\sqrt{21}}}$$

$$t = \frac{38.28 - 50.48}{\frac{10.43}{4.582575}}$$

$$t = \frac{38,28 - 50,48}{2,2760129}$$

$$t = \frac{-12,20}{2,2760129}$$

T = 5,361

Para agilizar el proceso se utilizará un software que permite optimizar estos cálculos matemáticos.

El Software estadístico **Diagnos** creado para verificar la hipótesis utilizando los mecanismos y los parámetros estadísticos que facilitan esta operación.

Damos inicio a la utilización del software, seleccionando el conjunto de datos, porque son dos grupos diferentes: los primeros siguen el curso sin la utilización de la

plataforma y el segundo grupo utilizando la Plataforma Moodle con el curso de Kichwa, por ello determinamos la desviación estándar por ser pocos datos, y como universo la totalidad de 21 estudiantes.

Determinamos el estadístico que por ser pocos datos nos recomienda el software que se aplique T-estudent que permite agrupar y determinar la relación de las variables.

Como toda investigación se corre el riesgo de falla, por tal motivo se deja un margen del uno al 10%, por lo que nosotros seleccionamos el 5% de error en la aplicación de nuestros datos.

También debemos elegir el tipo de análisis, para lo cual seleccionamos una campana de Gauss con dos colas que facilitará establecer del punto más alto que es la media aritmética un espacio donde se aplica nuestra hipótesis.

Para el **indicador N° 1(Lectura)** de nuestra Variable Dependiente se muestra los siguientes Gráficos:

Gráfico N° 4-18: Ingreso de datos indicador 1

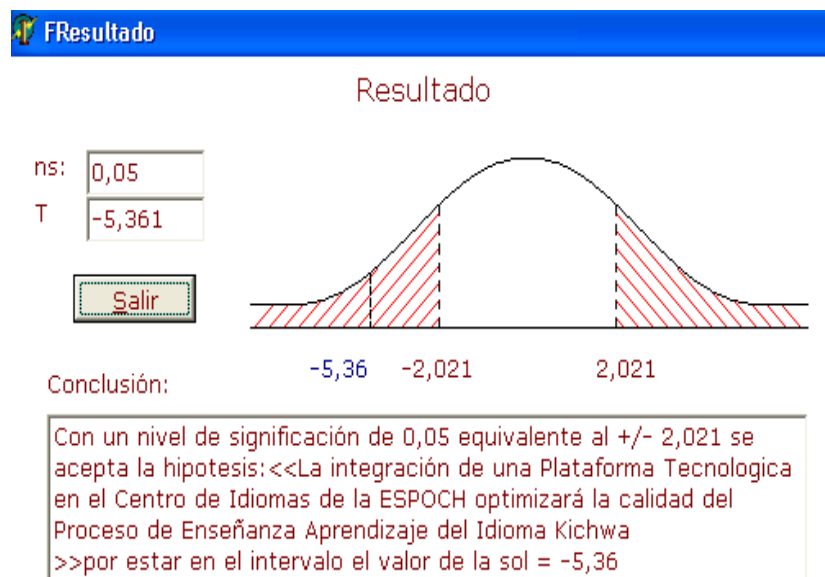


Gráfico N° 4-19: Resultados del indicador 1

Para el **indicador N° 2(Escritura)** de nuestra Variable Dependiente se muestra los siguientes Gráficos:

Gráfico N° 4-20: Ingreso de datos indicador 2

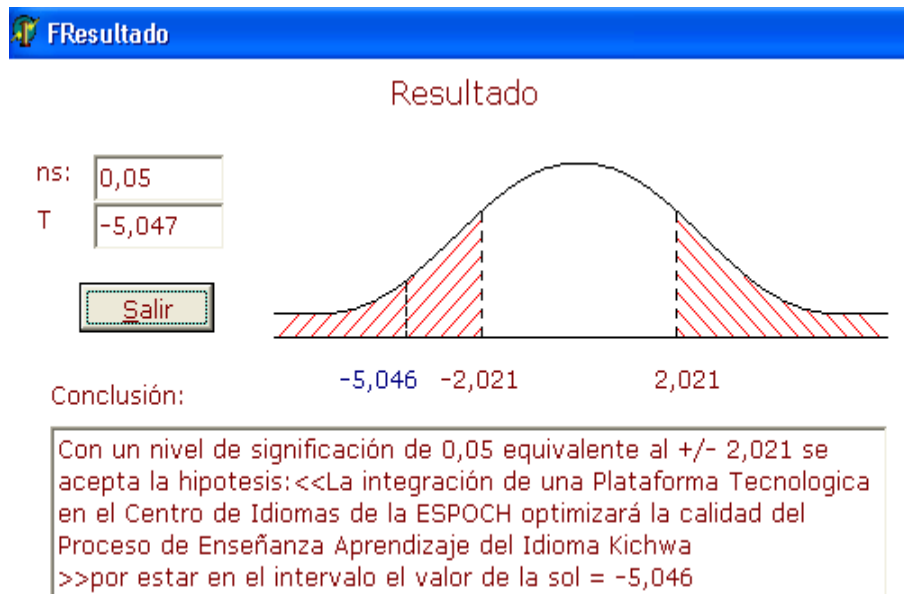


Gráfico N° 4-21: Resultados indicador 2

Para el **indicador N° 3(Diálogos)** de nuestra Variable Dependiente se muestra los siguientes Gráficos:

Gráfico N° 4-22: ingreso de datos indicador 3

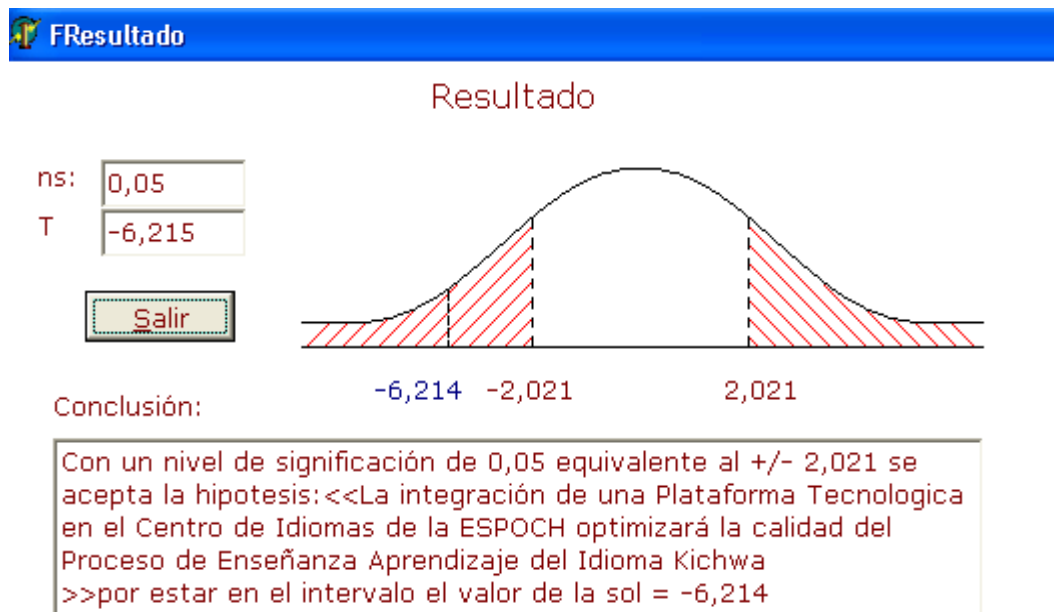


Gráfico N° 4-23: Resultados indicador 3



Para el **indicador N° 4(Reconocimiento de palabras)** de nuestra Variable Dependiente se muestra los siguientes Gráficos:

**Conjunto de datos 2**

*Ingrese los datos*

Conjunto de datos 1

$\bar{x}$ : 14,80952

n: 21

S: 4,214487

Conjunto de datos

13

---

Conjunto de datos 2

$\bar{x}$ : 30,90471

n: 21

S: 9,42817

Conjunto de datos

30

Gráfico N° 4-24: Ingreso de datos indicador 4

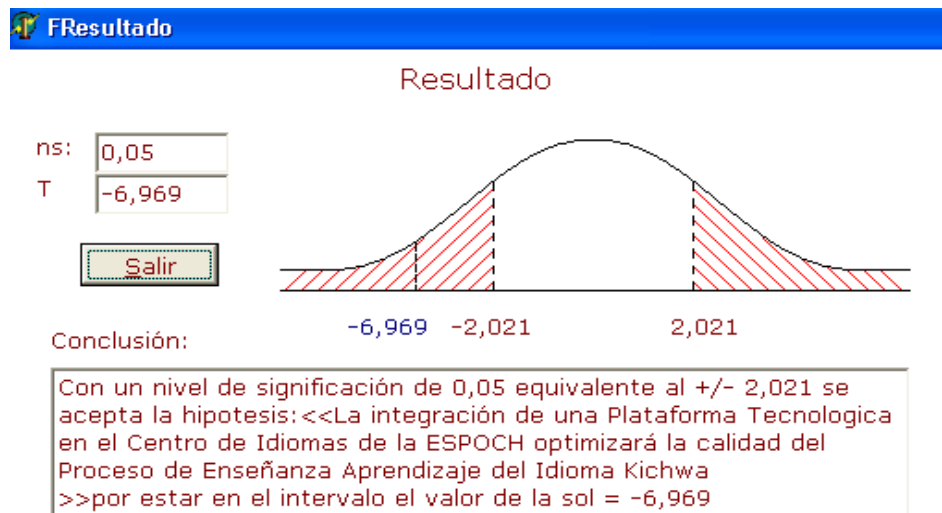


Gráfico N° 4-25: Resultados indicador 4

RESULTADOS OBTENIDOS CON EL SOFTWARE PARA VERIFICAR LA  
HIPÓTESIS

Tabla N° 14: Verificación de hipótesis

INDICADORES	MEDIA ARITMETICA				HIPOTE SIS	CONCLUSION
	Sin Plataf orma	Con Platafor ma	Desviación Estándar			
Palabras que puede leer	38,28	54,52	10,4 3	8,64	Aceptad a	Nivel de Significación 0,05 equivalente a +/- 2,021  Solución -5,36
Palabras que puede Escribir	15,95	25,6	2,92	8,09	Aceptad a	Nivel de Significación 0,05 equivalente a +/- 2,021 Valor  Solución -5,046
Diálogos	1,3	2,23	0,48	0,43	Aceptad a	Nivel de Significación 0,05 equivalente a +/- 2,021 Valor  Solución -6,214
Reconocimiento de Palabras	14,8	30,9	2,21	9,42	Aceptad a	Nivel de Significación 0,05 equivalente a +/- 2,021 Valor  Solución -6,969

Para comprobar la efectividad del sistema aplicado, seleccionamos los mismos parámetros de datos, la desviación estándar, el margen de error y aplicamos los datos

relacionados con la escritura de palabras que nos permite clarificar la lectura y la escritura de palabras en kichwa utilizando la Plataforma Moodle y una clase común dentro del Centro de Idiomas de la Escuela Superior Politécnica de Chimborazo.

El Ingreso de los datos que arrojan las encuestas se anotan y el sistema, y este contabiliza el número de datos utilizados, calculando la media aritmética y la desviación estándar que requerimos para este caso, de igual manera el estadístico T-Student por ser los datos menores que 30.

El resultado que nos ofrece el sistema permite analizar y da por aceptada la hipótesis “La integración de una plataforma tecnológica optimizara la calidad del proceso de enseñanza aprendizaje del idioma Kichwa en el centro de idiomas de la Escuela Superior Politécnica de Chimborazo (ESPOCH).

## CONCLUSIONES

Al implementar la estrategia didáctica y la plataforma tecnológica Moodle en el centro de idiomas de la ESPOCH se logró optimizar el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma kichwa:

1. La plataforma moodle nos ofrece la herramienta **dialogo**, que con la metodología constructivista para enseñar una segunda lengua, esta nos ha permitido aumentar la capacidad de comprensión del idioma kichwa entre estudiantes en un 100%.
2. Los estudiantes se dieron cuenta que para aprender otro idioma hay que ir del todo a la parte y con la ayuda de herramientas que facilita la plataforma como el **glosario** se incrementó la capacidad de reconocer palabras en un texto de idioma kichwa en un 115%
3. Que un estudiante participe de un diálogo en kichwa es la razón de ser de un curso de este idioma, pero al estar en un centro de formación superior no es menos importante que el alumno pueda leer y escribir en esta lengua ancestral, al mismo tiempo, saber todo lo que corresponde a estructura gramatical, pues al utilizar nuestra estrategia didáctica con el apoyo de la plataforma y su herramienta chat hemos aumentado la capacidad de lectura y la escritura de este idioma en un 92%.

## **RECOMENDACIONES**

1. Mantener la plataforma Moodle en condiciones adecuadas para que los estudiantes del centro de idiomas de la ESPOCH desarrollen sus destrezas y habilidades en el aprendizaje del kichwa en los entornos más idóneos.

2. Incentivar a los estudiantes de los diversos cursos del idioma kichwa para que aporten con nuevas ideas creativas que vayan en beneficio del proceso de enseñanza aprendizaje del idioma, ya que se cuenta con la plataforma tecnológica y esta tiene con una serie de herramientas que permiten ir enriqueciendo el mencionado proceso.

3. Dar a conocer en los estudiantes la estrategia didáctica y la plataforma tecnológica planteada en el presente proyecto de tesis con la finalidad de lograr mayor cantidad de alumnos inscritos en el estudio de esta lengua milenaria, puesto que en la actualidad es el curso que menos adeptos tiene el centro de idiomas de la ESPOCH.

## BIBLIOGRAFÍA

- APPEL, R. (1987). *BILINGUISMO Y CONTACTO DE LENGUAS*. Barcelona.
- BAKER. (1999). *La Traducción de la Variación Lingüística*. OXFORT.
- BROWN, H. (1994). *Principales Of Language learning and teaching*. Englewood Cliffs.
- CASTELL, F. (1959). *Diglossia* . New York.
- DOMINGUEZ, L. (1997). *Pedagogía Social*. Universidad de Barcelona.
- GAL. (1979). *LANGUAGE SHIFT*. NUEVA YORK: Academic Press.
- Inmigración, S. L. (11 de JULIO de 2013). *Segundas Lenguas e Inmigración*. Recuperado el 21 de agosto de 2014, de <http://segundaslenguaseinmigracion.com/>
- KRASHEN, S. (1983). *The natural Approach: Language Acquisition in the Classroom* Pergamon. Oxford.
- LOMAS, C. (1999). *Colección de papeles de Pedagogía*. Barcelona.
- PIAGET, J. (1929). *El juicio y el razonamiento en el niño*. Ginebra.
- PUCE. (12 de mayo de 2013). *POntificia universidad catolica del ecuador*. Recuperado el 10 de septiembre de 2014, de <http://pucevirtual.puce.edu.ec/>
- RICHARD, S. (1998). *La Corrosión del carácter*. Chicago.
- ROGER, S. (1993). *Conocimiento Prohibido*. Felguera.
- ROMAINE, S. (1989). *Bilingualism*, Basil Blackwell. Oxford.
- SIGUAN. (2001). *Bilingüismo Educación Bilingüe*. Barcelona: Sereie Alianza.
- USFQ. (08 de 01 de 2014). *Mi USFQ*. Recuperado el 12 de julio de 2014, de <https://miusfq.edu.ec>
- VIRTUAL . (20 de 12 de 2012). Recuperado el 08 de 24 de 2014, de [www.virtualaitec.edu.ec](http://www.virtualaitec.edu.ec)

# ANEXOS

## ANEXOS 1

### ESCUELA SUPERIOR POLITECNICA DE CHIMBORAZO ENCUESTA PARA LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA KICHWA

La presente encuesta es un instrumento que se aplicó a los estudiantes de los cursos de Kichwa tomando en cuenta las Características del aula virtual planteada en el presente proyecto de tesis.

1.- Considera usted que el aula virtual debe ser un complemento de la clase presencial

-----  
-----  
-----

2.- Piensa usted que el aula virtual es una buena herramienta para la educación a distancia?

-----  
-----  
-----

3.- Considera usted que el maestro debe distribuir la información por ejemplo del tema de clase a través de la plataforma?

-----  
-----  
-----

4.- Cree usted que para intercambiar de ideas y experiencias el aula virtual es una buena herramienta?

-----  
-----  
-----

## ANEXO 2

### ESTRUCTURA DEL AULA VIRTUAL

